Vittorio Magnago Lampugnani, Katia Frey und Eliana Perotti (Hg.)

Anthologie zum Städtebau

Vom Wiederaufbau nach dem Zweiten Weltkrieg bis zur zeitgenössischen Stadt

Band III

Gebr. Mann Verlag · Berlin

Anthologie zum Städtebau

Band III

Vom Wiederaufbau nach dem Zweiten Weltkrieg
bis zur zeitgenössischen Stadt

Ein Forschungsprojekt

der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich

Vittorio Magnago Lampugnani

Katia Frey

Eliana Perotti

Mitarbeiter

Peter Althaus

Edda Campen

Stephan Corsten

Valerio Giancaspro

Tomoko Kuroda

Thomas Müller

Emanuela Ruggaber-Tebaldi

Pia Simmendinger

Marie-Theres Stauffer

Anthologie zum Städtebau

Vom Wiederaufbau nach dem Zweiten Weltkrieg bis zur zeitgenössischen Stadt

Band III

herausgegeben von
Vittorio Magnago Lampugnani, Katia Frey und Eliana Perotti

Gebr. Mann Verlag · Berlin

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.ddb.de abrufbar.

Copyright © 2023, 2005 by Gebr. Mann Verlag · Berlin, die Herausgeber und die Autoren

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung sowie der Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form durch Fotokopie, Mikrofilm, CD-ROM usw. ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Bezüglich Fotokopien verweisen wir nachdrücklich auf §§ 53, 54 UrhG.

Gedruckt auf säurefreiem Papier, das die US-ANSI-NORM über Haltbarkeit erfüllt.

Lektorat: Dr. Andrea Raehs · Berlin
Layout: M&S Hawemann · Berlin
Druck: BoD - Books on Demand

Printed in Germany · ISBN 978-3-7861-2510-5 · ISBN 978-3-7861-7524-7 (E-PDF)

Inhaltsverzeichnis

Vorwort: Vittorio Magnago Lampugnani 9

Anmerkungen zur Textredaktion 13

CIAM 1947–1959: Die Überwindung der funktionalen Stadt 15
Einführung: Valerio Giancaspro

CIAM 7, Bergamo, Cornelis van Eesteren, *I. Commission. Report of Sub-Committee b* (1949) 19
CIAM 8, Hoddesdon, José Luis Sert, *Centres of Community Life* (1951) 21
CIAM 9, Aix-en-Provence, Jacob Berend Bakema, *Le logis dans l'unité d'habitation, le quartier, la ville, la région* (1953) 29
CIAM 11, Otterlo, Aldo van Eyck, *Par „nous" pour nous* (1959) 30

Der Wiederaufbau in den zwei deutschen Staaten 37
Einführung: Edda Campen

Hans Scharoun, *Eröffnungsvortrag zur Ausstellung „Berlin plant. Erster Bericht"* (1946) 39
Max Taut, *Berlin im Aufbau* (1946) 49
Otto Bartning et al., *Ein Aufruf. Grundsätzliche Forderungen* (1947) 55
Hans Bernhard Reichow, *Organische Stadtbaukunst* (1948) 56
Lothar Bolz, *Grundsätze des Städtebaues* (1950) 63
Josef Lehmbrock, *Stadtplanung. So oder so?* (1950) 77
Johannes Göderitz, Roland Rainer, Hubert Hoffmann, *Die gegliederte und aufgelockerte Stadt* (1957) . . . 79
Wolf Jobst Siedler, *Die gemordete Stadt* (1964) 86

Frankreich nach dem Krieg 97
Einführung: Katia Frey

Auguste Perret, *Reconstruire la France* (1945) 100
Gaston Bardet, *Principes d'une politique nationale d'urbanisme* (1946) 102
Le Corbusier, *Propos d'urbanisme* (1946) 108
Fernand Pouillon, *Mémoires d'un architecte* (1968) 112

Neorealismus. Italien in der Nachkriegszeit 115
Einführung: Valerio Giancaspro

Ludovico Quaroni, *Conoscere il problema delle borgate* (1947) 118
Adalberto Libera, *Piano incremento occupazione operaia* (1949) 122
Adalberto Libera, *La scala del quartiere residenziale* (1952) 125
Ludovico Quaroni, *Il paese dei barocchi* (1957) 127
Paolo Portoghesi, *Dal neorealismo al neoliberty* (1958) 129
Ernesto Nathan Rogers, *Il problema del costruire nelle preesistenze ambientali* (1958) 140
Mario Ridolfi, *L'architetto di fronte all'ambiente storico e monumentale dei centri urbani* (1959) 144

Die Situationistische Internationale 149
Einführung: Katia Frey

Guy Debord, *Introduction à une critique de la géographie urbaine* (1955) 151
Gilles Ivain, *Formulaire pour un urbanisme nouveau* (1958) 155
Constant, *Une autre ville pour une autre vie* (1959) 159
Henri Lefebvre, *Le droit à la ville* (1968) 162

Megastruktur und technologische Utopie 167
Einführung: Katia Frey

Louis Kahn, *Order in Architecture* (1957) 170
Alison und Peter Smithson, *Cluster City* (1957) 172
Jacob Berend Bakema, *Some Thoughts about Relationships between Buildings and Cities* (1962) 175
Archigram, *Living City* (1963) 178
Georges Candilis, Alexis Josic, Shadrach Woods, *A Decade of Architecture and Urban Design* (1968) . . . 180
Yona Friedman, *L'architecture mobile* (1968) 182
Richard Buckminster Fuller, *The Age of the Dome* (1969) 190
Archizoom associati, *Città, catena di montaggio sociale* (1970) 206

Metabolismus 219
Einführung: Tomoko Kuroda

Kiyonori Kikutake, *Ocean City* (1960) 222
Masato Ohtaka, Fumihiko Maki, *Toward Group Form* (1960) 227
Noboru Kawazoe, M*aterial and Man* (1960) 230
Kisho Noriaki Kurokawa, *Space City* (1960) 233
Kenzo Tange, *A Plan for Tokyo, 1960* (1961) 235
Arata Isozaki, *City Demolition Industry, Inc.* (1978) 246

Die Stadt als historisches Artefakt: Der typologische Ansatz 251
Einführung: Eliana Perotti

Saverio Muratori, *Vita e storia delle città* (1950) 255
Carlo Aymonino, *Ipotesi e realtà della forma urbana* (1965) 264
Aldo Rossi, *L'architettura della città* (1966) 273
Rob Krier, *Stadtraum in Theorie und Praxis* (1975) 281
Max Alfred, *Babel et Babylone* (1976) 290
Oswald Mathias Ungers, *Sechs Thesen für die zukünftige Entwicklung der Großstadt* (1981) 294
Jean Castex, Philippe Panerai, *Prospects for Typomorphology* (1982) 301
Luigi Snozzi, *Eine Stadt entwerfen* (1989) 308
Josef Paul Kleihues, *Städtebau ist Erinnerung* (1993) 314
Giorgio Grassi, *La città tra conservazione e trasformazione* (1995) 335

Die Stadt der Postmoderne 339
Einführung: Eliana Perotti

Denise Scott Brown, *The Meaningful City* (1965) 342
Robert Venturi, *Complexity and Contradiction in Architecture* (1966) 348
Robert Venturi, Denise Scott Brown, *A Significance for A&P Parking Lots or Learning from Las Vegas* (1968) 357
Charles Jencks, *The Rise of Post Modern Architecture* (1975) 367
Colin Rowe, Fred Koetter, *Collage City* (1975) 379
Kent C. Bloomer, Charles W. Moore, *Body, Memory, and Architecture* (1977) 397
Andres Duany, Elisabeth Plater-Zyberk, *The Traditional Neighborhood Ordinance* (1994) 403

Die funktionsdurchmischte Stadt 407
Einführung: Eliana Perotti

Jane Jacobs, *Downtown is for People* (1958) 410
Christopher Alexander, *A City is not a Tree* (1965) 415
Alexander Mitscherlich, *Die Unwirtlichkeit unserer Städte* (1965) 424
Leon Krier, *The Reconstruction of the European City* (1980) 426
Vittorio Gregotti, *Periferia* (1986) 432
Peter Calthorpe, *Pedestrian Pockets* (1989) 435
Richard Rogers, *Building Cities to Move the Spirit* (1995) 442
Lucien Kroll, *Aus dem Tagebuch eines Wilden Denkers* (1996) 447

Die Stadt im Blickfeld des Dekonstruktivismus 453
Einführung: Eliana Perotti

Rem Koolhaas, *„Life in the Metropolis" or „The Culture of Congestion"* (1977) 456
Peter Eisenman, *The City as Memory and Immanence* (1985) 464
Bernard Tschumi, *De-, dis-, ex-* (1989) 466
Toyo Ito, *The Architectural Landscape of Saran Wrap City* (1992) 471
Rem Koolhaas, *What Ever Happened to Urbanism?* (1995) 475

Der anthropologische Blick auf die Stadt 479
Einführung: Katia Frey

Kevin Lynch, *The Image of the City* (1960) 481
Roland Barthes, *Semiologia e urbanistica* (1967) 489
Bogdan Bogdanović, *Town and Town Mythology* (1971) 495
Michel de Certeau, *Pratiques d'espaces* (1977) 506
Michel Foucault, *Des espaces autres* (1984) 519
Paul Virilio, *L'espace critique* (1984) 527
Sharon Zukin, *Landscapes of Power* (1991) 536
Michael Sorkin, *See You in Disneyland* (1992) 547
Saskia Sassen, *Cities in a World Economy* (1994) 555

Chronologie der Texte 560

Autorenverzeichnis 562

Vorwort

Das Nachdenken über Städtebau, über seine Formen, seine Strategien, seine Konzepte und seine Bedingungen, ist seit jeher Bestandteil der Planung und Realisierung der Städte. Spätestens seit der Entstehung einer Theorie über die Ordnung des Gemeinwesens in der antiken griechischen Kultur wird auch über die bestmögliche architektonische Anlage der Stadt reflektiert. Diese Reflexionen verdichten sich zu Theorien, die grundsätzlich eine Verbesserung des jeweils zeitgenössischen städtebaulichen Status quo anstreben und ihrerseits auf zeitlich folgende urbanistische Maßnahmen einwirken.

Der Städtebau ist das Regelwerk, welches die Nutzungen der Grundstücke in der Stadt und ihre Gestaltung bestimmt; und zwar mit dem Ziel einer dem Wohl des Einzelnen, aber auch der Allgemeinheit entsprechenden Verwendung des Bodens sowie einer möglichst geordneten und der Gemeinschaft zuträglichen städtischen Entwicklung. Insofern ist er technische Ingenieurwissenschaft und geisteswissenschaftlich-künstlerische Disziplin zugleich. Als letztere kann er nur aus der Verbindung von Bildern und Räumen mit den dazugehörigen schriftlichen Quellen heraus untersucht und verstanden werden. Das System von Aussagen, welches die Zusammenhänge erfasst, die hinter dem urbanen Bauen stehen, muss in die Betrachtung einbezogen werden: also die Theorie. Die Theorie ist untrennbarer Bestandteil des Städtebaus als technische, soziale und künstlerische Disziplin. In ihrer schriftlichen Formfassung erweist sie sich außerdem als jene Schnittstelle, wo sich Städtebau auf eine transdisziplinäre Diskursebene begibt und ein weites öffentliches Diskussionsforum betritt. Auf die originalen Quellentexte als den authentischen Grundlagen der städtebaulichen Theorien zurückzugehen, ist also sowohl für den Forscher als auch für den Praktiker unverzichtbar.

Diese Quellentexte sind allerdings vielfach schwer zugänglich: abgelegen publiziert, fragmentarisch wiederaufgelegt und teilweise sogar fehlerhaft übersetzt. Die theoretische Basis der Geschichte des Städtebaus wird somit fragil. Um ihr die Solidität zurückzugeben, die ihr gebührt, haben wir uns daran gemacht, die Quellentexte zu beschaffen, auszuwählen, zu ordnen und zu edieren. Mit anderen Worten: eine Anthologie zum Städtebau zu erarbeiten.

In unserer Anthologie zum Städtebau werden nur solche Texte berücksichtigt, die programmatisch das Thema Stadt und Städtebau reflektieren; und die über Hinweise, Anregungen und Ideen hinaus den Rang einer Theorie beanspruchen können. Die Texte stammen

vorwiegend von praktizierenden Architekten und stehen oftmals in engem Zusammenhang mit ihren gebauten Werken. Die Reflexion über Stadt und Städtebau ist aber nicht Sache der Architekten und der Architekturtheoretiker allein. In die Untersuchung werden deswegen auch Schriften aus Literatur, Soziologie, Anthropologie und Philosophie miteinbezogen.

Um sowohl dem programmatischen als auch dem reflektierenden Aspekt der Theorie Genüge zu leisten, wurden die zu bearbeitenden Quellentexte auf folgende Kategorien eingegrenzt:

1. Planbeschreibungen und Erläuterungsberichte, die konkreten städtebaulichen Projekten beigegeben sind.
2. Eigentliche Theorien über den Städtebau, die sowohl die aperçuhafte Überlegung eines Manifestes als auch die ausgefeilte Konstruktion eines theoretischen Werkes umfassen können.
3. Literarische Zeugnisse, sofern sie einen programmatischen Charakter im Hinblick auf städtebauliche Vorstellungen und explizite Bezüge zu konkreten städtebaulichen Projekten aufweisen.
4. Wissenschaftliche Untersuchungen aus anderen Disziplinen wie Philosophie, Soziologie, Anthropologie und Psychologie, die entscheidend in den städtebaulichen Diskurs eingreifen.

Aus dem Fundus der aus diesen vier Kategorien zusammengestellten Quellen galt es, diejenigen Texte herauszufiltern, die aufgrund ihrer Eigenständigkeit Gegenstand der theoriehistorischen Betrachtung und damit der Anthologie sein können. Entscheidend für die Auswahl waren folgende Kriterien:

1. Originalität: Der Text entwickelt eine eigenständige und innovative Haltung.
2. Kohärenz: Der Text vermittelt ein in sich durchdachtes und schlüssiges Gedankengebäude.
3. Komplexität: Der Text baut auf einer Kette von ineinander greifenden Argumentationen auf, die mehrere Aspekte des vielschichtigen Phänomens Stadt abdecken.
4. Konkretheit: Der Text transportiert eine eindeutig erkennbare formale Vorstellung von Stadt.

Die Quellentexte werden so gut wie ausnahmslos in ihrer Originalfassung präsentiert, das heisst in der Form ihrer Erstveröffentlichung. Ziel der Auswahl war, nicht die bekanntesten und schon oft publizierten Texte zu veröffentlichen, sondern diejenigen, in denen zum ersten Mal, und wenn nur in Ansätzen, Gedanken und Konzepte thesenartig zum Ausdruck gelangen. In den Selektionsprozess wurde nur publiziertes Material einbezogen, da auch eine rezeptionsgeschichtliche Entwicklung aufgezeigt werden sollte. Ausnahmefälle bilden maschinengeschriebene Manuskripte, die erst Jahrzehnte später, oft auch als Übersetzungen, veröffentlicht wurden.

Im Rahmen der gleichen Suche nach Authentizität werden die Texte, wiederum fast ausnahmslos, in ihrer Originalsprache wiedergegeben. Seltene Abweichungen betreffen die Texte auf Japanisch, die in ihrer englischen Fassung übernommen wurden, oder diejenigen, die gleichzeitig in mehreren Sprachen erschienen sind und bei denen die ursprüngliche Fassung nicht auszumachen ist; in diesen Fällen fiel die Wahl zugunsten einer in unseren Kulturkreisen leserfreundlichen Sprachversion aus, also vorzugsweise Deutsch oder Englisch.

Das zusammengestellte und ausgewählte Textmaterial wurde chronologisch und zugleich thematisch geordnet. Auf Grund der Fülle der Schriften haben wir uns für ein mehrbändiges Publikationskonzept mit folgender Struktur entschieden:

Band I	Die Modernisierung der Stadt von der Aufklärung zum industriellen Zeitalter
Band II	Von den Anfängen des theoretischen Urbanismus zur Stadt der Moderne
Band III	Vom Wiederaufbau nach dem Zweiten Weltkrieg bis zur zeitgenössischen Stadt

In allen drei Bänden werden die Kapitel durch einführende Texte in ihren kultur- und städtebaugeschichtlichen Kontext eingebettet und bilden somit einen themen- und problemorientierten Überblick über die Stadtbaugeschichte des entsprechenden Zeitlaufs. Die Einteilung der Anthologie in einzelne Themenkomplexe erschließt nicht nur differenzierte Nutzungsmöglichkeiten für die wissenschaftliche Forschung der Geschichte des Städtebaus, sondern macht die Anthologie selbst zu einem eigenen und eigenständigen historischen Projekt. Der den Texten beigefügte Kommentar erläutert den editionswissenschaftlichen Hintergrund.

Zu den frühesten ausgewählten und kritisch aufgearbeiteten Quellen gehören Texte des Absolutismus und der Aufklärung im 18. Jahrhundert, in denen Verschönerung und Verbesserung der Städte sowie Hygienemaßnahmen die Hauptthemen bilden. Es folgen Texte, welche die Auseinandersetzung mit der Modernisierung der Stadt im industriellen Zeitalter dokumentieren, sei es in Form von nüchternen kritischen Bestandsaufnahmen oder in literarischen Visionen von utopischen Zukunftsromanen.

Die Urbanismustheorien ab der Mitte des 19. Jahrhunderts begründen gleichsam die Disziplin Städtebau. Die Texte des 20. Jahrhunderts zur Stadt nehmen einen weiten Raum ein: Dabei reichen die thematischen Schwerpunkte von der Gartenstadt-Bewegung und der Problematik der modernen Großstadt über futuristische und expressionistische Stadtvisionen bis zum Städtebau im Italien des Faschismus, im Deutschland des Nationalsozialismus oder des sozialistischen Realismus in der Sowjetunion.

Die Forderung der Congrès Internationaux d'Architecture Moderne (CIAM) nach Funktionstrennung der Stadt in die Bereiche Wohnen, Arbeiten, Freizeit und Verkehr bedeutet in der Nachkriegspraxis oft eine ebenso radikale wie problematische Umgestaltung der Städte. In den sechziger und siebziger Jahren werden weltweit Megastrukturen als Stadtutopien entwickelt, die zum Teil als kritische Gegenmodelle zu bestehenden Dogmen auftreten. Mit dem Ende des Glaubens an unbegrenztes Wachstum werden neue Bedenken und Perspektiven formuliert, wobei der Konflikt zwischen Stadterneuerung und Stadtbewahrung grundsätzlich umgewertet wird.

Insgesamt stellt die Publikationsreihe eine umfassende, kritische und kommentierte Sammlung von Quellentexten zur Theorie des Städtebaus in Europa, den Vereinigten Staaten von Amerika und Japan vom 18. Jahrhundert bis heute dar. Diese zeitliche und räumliche Eingrenzung entspricht einer weitgehend in sich geschlossenen historischen Einheit, die von durchgängigen Traditionen und wechselseitigen Rezeptionen gekennzeichnet ist. Ergebnis dieser Synopse ist ein Handbuch zur Städtebautheorie als verlässliches, effizientes und dringend benötigtes Nachschlagewerk, wie es für die benachbarten Wissensgebiete der Architekturtheorie und der Theorie der Gartenkunst als unverzichtbare Grundlage der Forschung längst verfügbar ist.

Der erste Band wird im nächsten Jahr erscheinen, der zweite 2007. Was hier zuerst vorliegt, ist der dritte und letzte Band der Anthologie; sein Gegenstand reicht von den Nach-

kriegsdebatten innerhalb der CIAM bis zur postmodernen, funktionsdurchmischten und dekonstruktivistischen Stadt. Dazwischen liegen zunächst einmal die Auseinandersetzungen um den Wiederaufbau im zweigeteilten Deutschland, die französischen Rekonstruktionstheorien im Spannungsfeld von Auguste Perret und Le Corbusier, die vergleichsweise isolierten Episoden des italienischen Neorealismus in der Architektur und der situationistischen Internationale. In den sechziger Jahren verkünden die Technologie-Utopisten und insbesondere die japanische Metabolisten-Gruppe einen fortschrittsgläubigen Neuanfang, der weitestgehend auf dem Papier bleiben wird; kurz darauf setzt die typologische Betrachtung der historischen Stadt ein, die zu facettenreichen Experimenten ihrer kritischen Rekonstruktion führen wird. Die architektonische Postmoderne verschreibt sich ganz der Stadt der Vergangenheit, die sie studiert, extrapoliert, collagiert und sogar reproduziert. Inzwischen hat sich im Fahrwasser der frühen stadtsoziologischen Beobachtungen von Jane Jacobs die Erkenntnis durchgesetzt, dass nicht die von der Charta von Athen vorgeschriebene Funktionstrennung, sondern im Gegenteil die traditionelle Funktionsmischung Voraussetzung jener Urbanität ist, die zum roten Faden sämtlicher städtebaulichen Nachkriegsforschung zu geraten scheint. Gegenüber solcherlei substantiellen Überlegungen muten die formalästhetischen Experimente des Dekonstruktivismus nahezu marginal an, und der sich schärfende anthropologische Blick auf die Stadt führt zurück auf die Komplexität ihres Phänomens und auf jene Probleme, mit der sie zu Beginn eines neuen Jahrtausends konfrontiert wird.

Die Textsammlung soll als bislang fehlendes Kompendium zur Städtebautheorie nicht nur eine erstaunliche Forschungslücke schließen, sondern auch einen Beitrag zur Grundlagenforschung im Bereich des Städtebaus leisten. Sie richtet sich an Studierende und Forschende, aber auch an praktizierende Architektinnen und Architekten, die sich mit stadtplanerischen Aufgaben befassen. Denn das Nachdenken über städtebauliche Vorstellungen und Strukturen der Vergangenheit und die Kenntnis des theoretischen Ursprungs aktueller Debatten sind notwendige Voraussetzungen für eine produktive Beschäftigung mit der gegenwärtigen Stadt sowie für die Entwicklung zukünftiger Stadtmodelle.

Dieses große und anspruchsvolle Vorhaben konnte nur dank des großen Engagements zahlreicher Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Professur für Geschichte des Städtebaus im Institut für Geschichte und Theorie der Architektur am Departement Architektur der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich entstehen, vor allem jenes von Katia Frey und Eliana Perotti, die mit großer Kompetenz, Ausdauer und Klugheit die Hauptarbeit geleistet haben. Die Schulleitung der ETH hat das der Anthologie zugrunde liegende Forschungsprojekt großzügig gefördert, das Einsatzprogramm der Züricher Dienststelle Ergänzender Arbeitsmarkt hat es personell unterstützt. Elisabeth Roosens und der Gebr. Mann Verlag haben die verlegerische Herausforderung, die eine derart breit angelegte Publikation bedeutet, mit Mut und Enthusiasmus aufgenommen. Ihnen allen sei an dieser Stelle von Herzen gedankt.

Vittorio Magnago Lampugnani
Zürich, im Juli 2005.

Anmerkungen zur Textredaktion

Die Überschriften der Texte haben zuweilen im Sinne der Kürze und Prägnanz einen redaktionellen Eingriff erfahren; vornehmlich handelt es sich um Auslassung von längeren Untertiteln. Druck- und Transkriptionsfehler wurden stillschweigend verbessert. Eigentümliche Modi der Rechtschreibung, Syntax und Zeichensetzung wurden hingegen unverändert belassen.

Die graphische Erscheinungsform der Texte wurde vereinheitlicht, besondere typographische Eigenheiten, die in Publikationen von Architekten öfters vorkommen, wurden nicht berücksichtigt. Die Nummerierung der Anmerkungen ist von den Originaldokumenten übernommen worden. Nur dort, wo durch Auslassungen im Text Lücken im numerischen Ablauf der Endnoten entstehen oder die Reihenfolge verunklärt ist, wurde zusätzlich eine durchgehende Nummerierung in eckigen Klammern beigefügt.

Die manches Original illustrierenden Abbildungen, entsprechende Legenden oder Nummerierungen, aber auch Tabellen, Graphiken, Glossare und sonstige Anhänge wurden ausgespart.

CIAM 1945 – 1959:
Die Überwindung der funktionalen Stadt

Mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges beginnt die dritte und letzte Phase der CIAM-Kongresse (Congrès Internationaux d'Architecture Moderne), die sich durch einen liberalen Idealismus auszeichnet, der über den Materialismus der Anfangsphase triumphiert hat, wie er von der „funktionalen Stadt" lecorbusianischer Prägung verkörpert wurde.

Bei der Analyse der Wirkungsgeschichte der CIAM sowie der Gruppe Team 10, ist ein Prozess zur Überwindung der Idee der „funktionalen Stadt", wie sie in der Athener Charta gefordert wird, hervorzuheben. Dieser Prozess lässt sich bereits zu Beginn, beim ersten Nachkriegskongress in Bridgewater, feststellen und setzt sich in den folgenden Jahren unter Annahme verschiedener Ausprägungen fort, die sich nicht immer auf konkrete Projekte zurückführen lassen, sondern häufig als bloße Ideen oder als von den Autoren vorgestellte Entwürfe existieren.

In den unmittelbar auf das Kriegsende folgenden Jahren bietet sich den an den CIAM-Kongressen teilnehmenden Architekten die einmalige Chance, die auf den Kongressen entwickelten Prinzipien beim Wiederaufbau der zerstörten europäischen Städte Realität werden zu lassen. In dieser Phase, die bis zur Mitte der 50er Jahre andauerte, wurde durch eine rigide funktionale Aufteilung der verschiedenen Bereiche der Stadt (zoning) ein System extrem einfacher, auf den vier grundlegenden städtebaulichen Funktionen „Arbeit, Leben, Freizeit und Verkehr" beruhende Ideen verwirklicht, das zumeist einen einzigen Typus städtischer Wohnformen – in der Regel weit auseinander liegende hohe Wohnblöcke – hervorbrachte.

Auf dem Bridgewater Kongress 1947 schlägt die englische Gruppe MARS (Modern Architecture Research Group), die 1938 das auf die dezentralistischen Ideen von Ebenezer Howard und Raymond Unwin zurückgehende Londoner Projekt „Greater London Plan" ausgearbeitet hatte, die Abschaffung der „over-sized metropolis" vor und skizziert für die kommenden Generationen eine Stadt menschlichen Zuschnitts mit kleineren und lebensgerechten Einheiten.

Der CIAM Vorsitzende José Luis Sert greift dieses Konzept anlässlich seiner Eröffnungsrede auf dem VII. Kongress in Bergamo 1949 und auf dem unter dem Titel „The Core of the City" stehenden VIII. Kongress 1951 in Hoddesdon ausdrücklich wieder auf. Sert widerspricht entschieden der Auffassung, nach der die Vororte paradiesische Wohnviertel seien,

versehen mit allen Komforts, im Gegensatz zum Stadtzentrum, das nach dieser These als unangenehmer Ort, der lediglich dem Gelderwerb diene, aufgefasst wird, und den alle möglichst schnell auf breiten Ausfallstraßen verlassen wollten. Laut Sert habe sich der Städtebauer dieser These zu widersetzen, denn die Stadt solle vielmehr ein Ort sein, an dem die Menschen miteinander in Kontakt treten, ihre Ideen austauschen und frei diskutieren können. Die CIAM-Mitglieder sollten daher eine „Re-Zentralisierung" der Städte zum Ziel haben. Es gelte, rund um die „Kerne" Nachbarschaften aufzubauen, die geeignet seien, verloren gegangene Wechselbeziehungen wieder herzustellen. Die vorhandenen Städte sollten dabei zu einem System mit mehreren Kernen umgebaut werden, in dem jeder Sektor einen eigenen „core" habe.

Der IX. in Aix-en-Provence 1953 abgehaltene Kongress zog zahlreiche junge Architekten und Studenten an. Dennoch behandelte der Kongress das mit der „Charte de l'habitat" zusammenhängende Thema nicht eingehend, sondern beschäftigte sich, wie 1952 im vorbereitenden Kongress in Sigtuna festgelegt, mit den Auswirkungen für Architektur und Städtebau eines im ökologischen Sinne verstandenen Habitat. Ein großer Teil der Diskussionen spielte sich dabei unter neun der jüngsten Architekten ab, die später als Team 10 bekannt werden sollten. Zu ihnen gehörten Georges Candilis, Jacob Berend Bakema, Aldo van Eyck, Rolf Gutmann, Alison und Peter Smithson, die sich in ihrer radikalen Ablehnung der analytisch-funktionalen Denkweise einig waren. Dieser Denkweise, die die CIAM der Nachkriegszeit weithin dominierte, stellten sie eine Theorie gegenüber, die auf den aufeinander folgenden Beziehungsebenen „Wohnung, Viertel, Bezirk und Stadt" basiert und jede dieser Ebenen mit einer spezifischen funktionalen Kohärenz versieht. Erstmals in der Geschichte der CIAM-Kongresse kommen Begriffe wie „Veränderung", „Wachstum", „Bewegung" und „Vitalität" in Bezug auf Gemeinschaften zur Anwendung.

Mit ihrem Experiment zur Wiederherstellung des Straßenlebens in Wohnbauprojekten, wie dem für die Golden Lane 1952 in London, einem Versuch der Humanisierung mehrgeschossiger Wohnhäuser durch eine Neuinterpretation der Laubengänge oder „street decks" als einer Art außenliegender „rue interieure", beeinflussten besonders die beiden Smithsons die CIAM.

Ein weiteres, den Smithsons am Herzen liegendes Thema war das der Mobilität. In Cluster City 1957 gingen sie auf Abstand zur funktionalistischen Mechanik der Moderne. So definierten sie „cluster" als mehrgliedriges Ganzes mit vielfältigen Erscheinungsformen, das komplex, in Bewegung und mit einer eigenen Struktur versehen ist, die Ausdruck der Vitalität und des Zusammengehörigkeitsgefühls einer Nachbarschaft ist. Der cluster-Gedanke wird 1957 im Rahmen des Wettbewerbs „Hauptstadt Berlin" weiterentwickelt. Zu dem in Berlin vorhandenen, unter rein rationalen Gesichtspunkten angelegten Straßennetz mit geraden Straßen und ampelgeregelten Kreuzungen, von denen die Straßen in einem 90° Winkel abgehen, kommt eine zweite Infrastrukturebene im Sinne Hilberseimers hinzu. Diese zweite Ebene mit freien geometrischen Formen entspricht in größerem Maße der unregelmäßigen Bewegungslogik von Fußgängern.

Der X. CIAM findet 1956 in Dubrovnik statt. Das Team 10 führt innerhalb dieses Kongresses einen eigenen Kongress durch. Aldo van Eyck lieferte einen originellen Beitrag dazu. Unter Bezugnahme auf sein Projekt für Nagele sowie Bakemas Projekt für den Alexanderpolder illustriert er seine Konzepte „doorstep" und „aesthetics of number". Die Zukunft der CIAM war ein anderes wichtiges Thema auf diesem Kongress. Neben Le Corbusiers einleitender Botschaft ist van Eesterens Einwurf anzuführen, der die völlige Abschaffung der CIAM

forderte. Er kritisierte einen mangelnden Dynamismus sowie die Unterordnung der Arbeit unter die formale Struktur. Das Plenum beschloss zwar die Fortführung der CIAM-Kongresse, sah aber die Notwendigkeit zu radikalen Reformen. Die CIAM sollte wieder eine Versammlung mit einer begrenzten von den Mitgliedern des Organisationskomitees ausgewählten Teilnehmerzahl werden.

1959 plant das Organisationskomitee einen Arbeitskongress in Otterlo, der unerwartet zu einem der wichtigsten Ereignisse in der Geschichte der CIAM werden sollte. Es gab weder einen Vorsitzenden noch Ausschüsse oder verschiedene Arbeitsgruppen. Des Weiteren fehlte jegliche Hierarchie und es gab mit Bakema lediglich einen Koordinator. Jeder Kongressteilnehmer stellte sein Projekt vor und setzte es der Kritik der anderen aus. Die Präsentation der vorgestellten Projekte und die anschließenden Diskussionen waren interessant und leidenschaftlich. Wichtige Momente waren die Debatte über das Büro- und Wohnhochhaus Torre Velasca von Belgiojoso, Peressutti und Rogers, die Präsentation des Projekts von Giancarlo de Carlo sowie der Beitrag von Aldo van Eyck. Smithsons Idee einer „offenen Ästhetik", bei der die Architektur nur sich selbst, ihre Überzeugungen und Zweifel enthüllte, bei der eine Verbindung zur Vergangenheit oder zu den zukünftigen Nutzern rein zufällig war, stellte Rogers seine „ästhetische Rigidität" oder „geschlossene Ästhetik" gegenüber. Bei der „offenen Ästhetik" ist der Architekt in einen Veränderungsprozess einbezogen, während er bei der „geschlossenen Ästhetik" die Problemlösung selbst formuliert. Dieser Riss innerhalb der Gruppe Team 10 zeigte sich auch in der von Giancarlo de Carlo vorgestellten Arbeit. Im Zusammenhang mit den Problemen, die sich aus den extrem armen Regionen in Süditalien ergaben, stellte er sein Wohn- und Geschäftshaus in Matera vor, wobei er eine Art partizipatorische Planung in den Mittelpunkt stellte. Gleichzeitig erkundete Aldo van Eyck die Artefakte primitiver Gesellschaften als neue Inspirationsquellen. In seinem wichtigen Kongressbeitrag bezog sich van Eyck auf ein „neues Bewusstsein" nicht-euklidischer Tradition, das typisch sei für die gegenwärtige Gesellschaft und zur Lösung der Probleme dieses Jahrhunderts beitragen könne. Der zeitgenössische Mensch sei nicht nur der Mensch des 20. Jahrhunderts sondern vielmehr auch der Mensch längst vergangener Zeiten. Es gebe eine Art menschliche Wesensgleichheit, die, obwohl sie sich in verschiedenen Kulturen auf verschiedene Weise manifestiere, im Lauf der Geschichte immer unverändert geblieben sei. Schließlich, so van Eyck, sei der Mensch immer und überall der Gleiche. Anstatt diese Wesensgleichheit durch grundlegende Werte (basic values) auszudrücken, werde diese von der modernen Architektur sehr häufig ignoriert.

Den entscheidenden Moment für die Aktivitäten der Gruppe Team 10 bildete die Realisierung von Toulouse-le-Mirail, einer neuen Stadt für 100 000 Einwohner. Deren Architekten Candilis, Josic und Woods waren 1962 als Sieger aus einem Wettbewerb hervorgegangen. Hier wurde noch ein Mal eine Lösung für die „grand nombre" vorgeschlagen. Eine hohe Fußgängerbrücke (deck) bildet eine Achse, die symbolisch und funktional die Struktur des gesamten, von einem Schnellstraßenring umgebenen Wohnkomplexes darstellt. Als Toulouse-le-Mirail nur wenige Jahre nach dem Erstbezug zu einem soziologischen Streitfall wurde, wurden die Ideen seiner Erbauer erbittert kritisiert und es zeigte sich, dass es auch der Gruppe Team 10 nicht gelungen war, die moderne Stadt lecorbusianischer Prägung endgültig zu überwinden.

Valerio Giancaspro

Ausgewählte Literatur

Eric Mumford, *CIAM Discourse on Urbanism, 1928–1960*, Cambridge (MA): MIT Press, 2000.

Francis Strauven, *Aldo van Eyck. The Shape of Relativity*, übers. aus dem Holländischen von Victor J. Joseph, Amsterdam: Architectura & Natura, 1998.

CIAM '59 in Otterlo. Arbeitsgruppe für die Gestaltung soziologischer und visueller Zusammenhänge, hrsg. von Jacob Berend Bakema im Namen der Otterlo-Teilnehmer (Dokumente der modernen Architektur, 1) Zürich: Girsberger, 1961.

The Heart of the City. Towards the Humanisation of Urban Life. CIAM 8. International Congress for Modern Architecture. Congrès Internationaux d'Architecture Moderne, hrsg. von Jaqueline Tyrwhitt, José Luis Sert und Ernesto Nathan Rogers, New York: Pellegrini & Cudahy, 1952.

CIAM 7, Bergamo, Cornelis van Eesteren
I. Commission. Report of Sub-Committee b (1949)

Der Arbeitstitel der ersten Kommission, die sich des Themas „Städtebau" annimmt und der der hier wiedergegebene Text untergeordnet ist, lautet „Applications de la Charte d'Athenes par l'emploi de la grille CIAM". Die maschinengeschriebene Originalfassung des Textes befindet sich in der Dokumentensammlung *7 CIAM. Bergamo 1949. Documents* im Archiv des Instituts für Geschichte und Theorie der Architektur der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich.

Quelle: [Cornelis van Eesteren], „I. Commission. Report of Sub-Committee b. President: v. Eesteren. Vice-pres.: Steiger. VIIème Congrès CIAM, Bergamo, July", in: *7 CIAM. Bergamo 1949. Documents* (Documents of Modern Architecture, hrsg. und ausgewählt von Oswald Mathias Ungers und Liselotte Ungers), Nachdr., Nendeln (Liechtenstein): Kraus Reprint, 1979, 2 S.

Former preparatory congresses (La Sarraz 1936, Zurich 1939) have been charged to take up actual projects of planning in the working-programme of CIAM. These results are conclusions derived from the former analytic studies. In Bridgewater 1947 the form of the grid was adopted for the presentation.

It has to be stated, that the way of visualising given by the grid induced many groups to gather a broad variety of material, which shows a most varied fan of urbanistic problems.

The problems which are alike, find solutions which often differ greatly in principle, for they start from quite different conditions. A comparison of one project with the other should be most truthful to the progress of the work of CIAM.

Notwithstanding this, the Committee has to point out that the grids in their present form can barely be compared one with the other and that they have to be completed by an explanatory commentary of the authors. This commentary has to explain the directing ideas and conditions of the conception and of the considerations which have led to the result shown.

The Committee is of the opinion that the conception of the grid as a form play of a problem or project could be very useful, but that the grid as a working method to clarify a great number of important problems does not function successfully. Therefore, the commentary mentioned above, has to be illustrated in a direct manner of almost possible optical freehand sketches etc. simply arranged. This will have to be included as a preface as a completion of the grid.

The definite form of this commentary must be decided on before the next congress. It will have to be considered, that these commentaries are a unit for their own. They have to display the directing motives of a planning project, so that they can be understood by themselves without the material contained in the grid and can be compared one with the other. This will make it possible in an easy way to enlarge the substance of the total of the material. This will be of advantage to the study of isolated questions. Studying the available material the Committee became aware of the following questions, which have to be developed by the form of the commentaries.

1. It has to be stated, that two points of view about the urban mode of dwelling exist, which differ basically. According to one opinion there will have to be developed a unit of dwelling. This unit could be applied with slight alterations everywhere and for nearly all segments of the population, in order to realise clearing of unsanitary areas and new urban extensions (Marseille, Buenos Ayres, Sotteville, Sarrelouis, etc.).

The other conception is aiming at differentiation of living quarters in accordance with demografic circumstances and special local conditions and also from an architectural point of view.

2. If, in principle, differentiation has to be favoured between essential urban functions (dwellings, work, recreation, traffic) there will be stated in the meantime unfavourable conditions concerning distances to walk in several prepositions shown.

In fact, certain districts of a town are in danger of being sacrificed to an excessive schematicism. The question could be put that several solutions could gain more suppleness by combining the zones of living and working where they do not disturb each other; i.e. crafts, office buildings, trades and stores (Sarrelouis).

3. In several projects (Buenos Ayres, Paddington), it is startling that the new districts seem to be isolated because of insufficient relations, spacial and functional, with the neighbourhood. The question arises about a better incorporation of the new quarters into the structure of the existing town.

4. The realisation of the planning of new towns, urban extensions and of regional plans will cover the time of several generations. However, the development of a town on such long terms cannot be foreseen.

Will those projects be supple enough to response e.g. to influences of changing standard of life, a change of the way of dwelling or technical development. (Tumaco, Nagele).

A special question has also to be posed about the extension of several industries in a special reserved industrial zone (Tumaco).

5. The conception of the civic centre is but slightly defined (Lima). The administration buildings, schools, museums and other analogous buildings have not an existence of their own. Especially in the greater cities they have to satisfy demands of the collective life of a civic centre.

The question has to be posed about what the urban elements are, which would be of special interest in furnishing the civic centre with the attraction and necessary blood and life to get it functioning as in the example of certain old centres. The civic centre needs an architectural expression (measures) which corresponds to its importance in the life of the whole population.

The Committee is of the opinion that the study of those problems will have to be made at the next congress with a necessary unity of means of presentation, optical, written and oral.

CIAM 8, Hoddesdon, José Luis Sert
Centres of Community Life (1951)

Die maschinengeschriebene Originalfassung des hier wiedergegebenen Textes mit dem Titel „The Theme of the Congress. The Core" befindet sich in der Dokumentensammlung *CIAM 8 Report of Hoddesdon Conference,* 1951 im Archiv des Instituts für Geschichte und Theorie der Architektur der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich.

Quelle: J.[osé] L.[uis] Sert, „Centres of Community Life", in: *The Heart of the City. Towards the Humanisation of Urban Life*, hrsg. von Jaqueline Tyrwhitt, José Luis Sert und Ernesto Nathan Rogers, New York: Pellegrini & Cudahy, 1952, S. 3–16.

'For in truth the most accurate definition of the *urbs* and the *polis* is very like the comic definition of a cannon. You take a hole, wrap some steel wire tightly round it, and that's your cannon. So, the *urbs* or the *polis* starts by being an empty space, the *forum,* the *agora,* and all the rest are just a means of fixing that empty space, of limiting its outlines. The *polis* is not primarily a collection of habitable dwellings, but a meeting place for citizens, a space set apart for public functions. The city is not built, as is the cottage or the *domus,* to shelter from the weather and to propagate the species – these are personal, family concerns – but in order to discuss public affairs. Observe that this signifies nothing less than the invention of a new kind of space, much more new than the space of Einstein. Till then only one space existed, that of the open country, with all the consequences that this involves for the existence of man. The man of the fields is still a sort of vegetable. His existence, all that he feels, thinks, wishes for, preserves the listless drowsiness in which the plant lives. The great civilisations of Asia and Africa were, from this point of view, huge anthropomorphic vegetations. But the Greco-Roman decides to separate himself from the fields, from Nature, from the geo-botanic cosmos. How is this possible? How can man withdraw himself from the fields? Where will he go, since the earth is one huge, unbounded field? Quite simple; he will mark off a portion of this field by means of walls, which set up an enclosed finite space against amorphous, limitless space. Here you have the public square. It is not, like the house, an "interior" shut in from above, as are the caves which exist in the fields, it is purely and simply the negation of the fields. The square, thanks to the walls which enclose it, is a portion of the countryside which turns its back on the rest, eliminates the rest, and sets up in opposition to it. This lesser rebellious field, which secedes from the limitless one and keeps to itself, is a space *sui generis,* of the most novel kind, in which man frees himself from the community of the plant and the animal, leaves them outside, and creates an enclosure apart which is purely human, a civil space.'[1]*

After the Frankfort Congress of 1929, CIAM recognised that the study of modern architectural problems led to those of city planning and that no clear line of separation could be drawn between the two. Since then, the International Congresses have dealt with both architecture and city planning in all their meetings. Our housing studies led us to consider land use, community services, and traffic (Brussels Congress, 1931), and the analysis of whole cities followed as a natural consequence. The City Planning Chart was formulated in Athens in 1933 as a result of this analysis. The task of CIAM since then has been the development and the application of the principles formulated in that chart.

The study of new residential sectors where houses, community services and recreational facilities would be integrated into one plan, was the theme of the Paris meeting in 1937. Then came World War II before the Congress could meet again, and when CIAM members and groups got together in Bridgewater in 1947, the Congress had to recognise that *architecture and city planning*

were tied closer together than ever before, as many architects were faced with the problems of reconstruction and the development of new regions demanding the creation of new communities.

The end of the war found CIAM architects occupying important reconstruction jobs. Young groups were following CIAM directives in remote countries and the Congress has ceased to be exclusively a Western and Central European organisation, as many of its members, old and new, were now dispersed over different continents. As a consequence of this dispersion CIAM has broadened its scope, and its views had to be broadened accordingly. Many problems that CIAM had been dealing with in pre-war years were more European than universal; they referred to countries with relatively high standards of living, to overpopulated regions, and to old cities with more of a past than a future; but we had overlooked the fact that four-fifths of the world population did not have these problems.

Besides, with the revolutionary changes of the last years, many new countries have emerged and vast undeveloped areas are being linked by new means of communication to the more advanced parts of the world. There is a general awakening of peoples in Asia, South America, Africa, etc. Simultaneously, new means of production are being developed rapidly. These facts have an enormous bearing in the fields of regional planning, city planning, and architecture, and there is an increased recognition in all countries for a need for integration and co-ordination of all city planning activities to stop chaotic growth.

Late changes in politics, sciences, and techniques make the future unpredictable, but as planners and architects we have to face the realities of life and try to do our best with the changing means at hand. We have to work for the world we live in, with all its faults, doubts and limitations, but this should not prevent us from envisioning a better world and trying to orientate our work towards it. Plans should be flexible and facilitate all changes for the better, so that the cities of today may develop normally into those of tomorrow.

The need for a Civic Core

The study of the heart of the city, and in general that of the centres of community life, is to our minds necessary and timely. Our analytical surveys show the decay and blight of central areas and the disintegration of what was once the heart of the old cities, their Core. With the unprecedented suburban expansion of the last 100 years (normal consequence of the new means of transportation, the growth of industry and of land speculation) the suburbs have outgrown the city proper, and in some nations the populations have 'gone suburban'.

Many city planners have let themselves be carried away by these prevailing trends, and in their studies suburbanism has taken the upper hand and decentralisation has become a magic word, a world panacea.

The garden city is a favourite topic, and the successors of the builders of the skyscrapers appear ashamed of the work of their predecessors and ignore the real civic problems. Meanwhile the city breaks up and becomes nothing but a place to work in and to endure – a place you have to go to but want to leave as soon as you can.

As life has been leaving the old Cores, business and commercial areas have developed spontaneously along the new roads and new main streets. These streets soon become congested and decay in their turn as blight continues to spread from the centre outwards. This process of constant and unchecked decentralisation and land speculation, is a real menace to all our cities and to the stability of civic values. It only works in the interests of a few against those of the citizenry in general. It brings in its trail municipal bankruptcy, and it must be stopped. To put an end to this

unplanned decentralisation process we must reverse the trend, establishing what we may call a process of *recentralisation.*

This recentralisation process demands the creation of new Cores that will replace the old ones that the unplanned growth has destroyed.

What these new Cores should be like is what this book will try to explore. They have not been well defined to date, and we feel that this definition is necessary, and that is why we have chosen this theme for the 8th Congress of CIAM. We have also made this choice because, after the last war, a great many of our members and groups in particular, and modern architects and planners in general, have been faced with the replanning of central areas in bombed-out cities, and they soon found out that *these areas require a special treatment – that previous city planning studies had never dealt with.*

Planning such community centres is basically a social problem in which architectural design and city planning are very closely linked. Because these International Congresses have studied the integration of planning and architecture since the early thirties they are especially well prepared to suggest programmes and definite solutions for the new Core. This is not an easy subject, and it needs not only definition, but careful analysis and clarification of concepts, and this is the task of the 8th Congress.

Our Congresses have taken a more human view of modern city planning than other technical bodies. We have seen in popular scientific magazines too many descriptions of the life in the cities of tomorrow, where radio and television in every home and the helicopter in every backyard should make dispersion an ideal way of life. Radio, movies, television and printed information are today absorbing the whole field of communication. When these elements are directed by a few, the influence of these few over the many may become a menace to our freedom. Conditions in our cities today tend to aggravate this situation as over-extension; traffic congestion and dispersion have separated man from man, establishing artificial barriers.

While fully recognising the enormous advantages and possibilities of these new means of telecommunication, we still believe that the places of public gatherings such as public squares, promenades, cafés, popular community clubs, etc., where people can meet freely, shake hands, and choose the subject of their discussion, are not things of the past and, properly replanned for the needs of today, should have a place in our cities.

Many cities of the past had definite shapes or patterns, and were built around a Core that very often was the determining factor of those shapes. It were the cities that made the Cores but they in turn made the city a city, 'and not merely an aggregate of individuals. An essential feature of any true organism is the physical heart or nucleus, that we here call the Core.'

'For a community of people is an organism, and a self-conscious organism. Not only are the members dependent on one another, but each of them knows he is so dependent. This awareness, or sense of community, is expressed with varying degrees of intensity at different scale levels. It is very strong, for example, at the lowest scale level – that of the family. It emerges again strongly at five different levels above this: in the village or primary housing group; in the small market centre or residential neighbourhood, in the town or city sector; in the city itself, and in the metropolis the multiple city. At each level the creation of a special physical environment is called for, both as a setting for the expression of this sense of community and as an actual expression of it. This is the physical heart of the community, the nucleus, *the Core*.'[2]*

If we want to give our cities some definite form we will have to classify and subdivide them by sectors, establishing centres or Cores for each of these sectors. These Cores will act as catalysing elements, so that around them the life of the community will develop. In these new nuclei, public buildings of different types will be grouped in harmony of form and space; they will be the

meeting places of the people, community centres where the pedestrians will be given preference over traffic and business interests. Their measure will be dictated by the activities that have to develop in them, but walking distances and man's angle of vision, and his well-being will be the outstanding factors in the determination of their final shape. They will be the opposite of what 'Main Street' is today, where business interests have taken the upper hand.

The social function of the new community centres or Cores is primarily that of uniting the people and facilitating direct contacts and exchange of ideas that will stimulate free discussion.

People meet today in our cities in factories and busy streets, in the most unfavourable conditions for a broad exchange of ideas. The organised community meeting places could establish a frame where a new civic life and a healthy civic spirit could develop. The most diverse human activities, spontaneous or organised, would find their proper place in such community centres. And citizens would have an opportunity to know other people, as these meeting places would also be open to strangers. They could gather there and see and enjoy the best the community could offer them in terms of amusements, shows, cultural information, and general opportunities of getting together. These strangers could thus discover fresh human values among the people and obtain opportunities for social contacts of which they are deprived today. The plans of these new centres and the shapes of their buildings would express this function.

We are not talking of things that are entirely new, for such centres once existed in our cities, and what came out of them has shaped our civilisation. Free thinking did not find its shape in rural regions, neither is it a product of press, radio or television, it owes more to the café table than to the school and, though other means have helped, it was mainly spread by the spoken word and born in the meeting places of the people.

Through the centuries, people have been getting together on the village greens, market places, promenades and piazzas. More recently, the railroad stations, the bus terminals, and even the landing strips have become places of gatherings. People go there to see and to be seen, to meet friends and sweethearts, to make new acquaintances, to discuss politics and sports, to tell of their lives, loves and adventures, or to comment on those of others …

Such meeting places, though inadequate, exist in big cities: Trafalgar Square, Piccadilly Circus and Hyde Park, the cafés on the Paris boulevards, the Galleria Vittorio Emanuele in Milan, the Canebière in Marseilles, the Piazza Colonna in Rome, Times Square in New York City, the Ramblas in Barcelona, the Avenida de Mayo in Buenos Aires, all the 'plazas de Armas' in Latin-American cities, etc., are examples of the meeting places we all know. They are maintained alive by the people, are still used by them on special occasions, and are a proof that the urge to get together exists in every community, large and small.

The following five scale-levels of the Core have been selected for analysis at CIAM 8:

1. The village (rural) or primary housing group (urban) representing the smallest satisfactory social unit.
2. The small market centre (rural) or residential neighbourhood (urban) in which the residents are still acquainted with one another and which can be socially self-sufficient.
3. The town (rural) or city sector (urban) in which there is already some degree of anonymity and which can be economically self-sufficient.
4. The city or large town which includes several city sectors.
5. The metropolis or important international centre of several million people.

We have revolutionary means at hand to plan these new Cores. The movies, the loudspeakers, the television screens have come to the public squares, cafés and places of gatherings. Everything could easily work towards the popularisation of these new means of communication, and

this popularisation would have immeasurable consequences if it were put to the service of popular education.

Visual education in such places would teach people without effort, craft demonstrations would encourage working abilities of all kinds, new machines would develop interest in new trades. Music and literary work retransmitted by radio would put their creators directly in touch with the people. Works of painting or sculpture could be part of a permanently changing display and could also use the television screens that have a new world to discover and show. Inventors and creators of the art of our time could then live with the people in these places of their daily gatherings and they would help link the remotest lands together (visual images have no barriers like language), regardless of mountain ranges or oceans which would no longer present insurmountable obstacles. These community centres would then be not only the meeting places for the local people but also balconies, from where they could watch the whole world.

A task for the City Planner-Architect

The architect-planner can only help to build the frame or container within which this community life could take place. We are aware of the need for such a life, for the expression of a real civic culture which we believe is greatly hampered today by the chaotic conditions of life in our cities. Naturally, the character and conditions of such awakened civic life do not depend entirely on the existence of a favourable frame, but are tied to the political, social and economic structure of every community. If this political, social, and economic structure is one that permits a free and democratic exchange of ideas leading towards the government of the majority, such civic centres would consolidate those governments; for the lack of them and the dependence of the people on controlled means of information makes them more easily governable by the rule of the few.

The creation of these centres is a government job, (federal, state, or municipal). These elements cannot be established on a business basis. They are necessary for the city as a whole and even for the nation, and they should be publically financed.

When a city is replanned it is divided into zones of different land uses – industrial, commercial, business, residential, etc. The resulting pattern should then be organic and different from the shapeless growth we have today. Each of these sectors or parts of the city needs to have its own centre or nucleus and the system as a whole results in a *network or constellation of community centres,* classified from small to large, one main centre being the expression of the city or metropolis as a whole, *the heart of the city.*

One of the first requisites of all these centres of community life is the separation of pedestrians and automobiles. Motorised means of transportation must reach different points of the perimeter of these areas and find the necessary parking facilities right there, but the land inside these perimeters should be only for pedestrian use, and screened from the noise and fumes of the motors. Trees, plants, water, sun and shade, and all the natural elements friendly to man should be found in such centres, and these elements of nature should harmonise with the buildings and their architectural shapes, sculptural values, and colour. Landscaping must play a very important role. The whole should be so arranged as to please man and to stimulate the best in human nature. All the elements that commercial and business centres have banned from the city in their ruthless urge for speculation should be reinstated in these centres of community life. Harmony in such places is only possible when all parts are subject to a whole, and we should now recognise that nobody really benefits from individualism carried to extremes. Our shopping centres today are the expression of competitive individual business, and no architectural solution can be found for

a whole district unless certain overall rules are imposed. If free competition is to exist in these centres, it will have to be subjected to a unified architectural frame.

In these community centres the pedestrians should be protected from extreme heat or cold. It is curious to note how modern cities have ignored this important consideration. Covered streets, porticos, patios, etc. – all elements of frequent use in cities of the past – seem to have disappeared from our towns and cities, where everybody is expected to use car or bus for the smallest displacement. It is encouraging that some of the new shopping centres in the U.S.A. represent a trend in the right direction and that attempts have been made to protect pedestrian circulation from traffic and rain, and to create landscaped areas that can make shopping more pleasant.

It is difficult to give general programmes for such Cores as they will vary greatly in scale and importance from the small town centre to that of the urban sector, the city, or the metropolitan area. Besides, the climate, the customs of the people and standards of life, and the financial means at hand will in each case help define and shape these different types of Cores. But we can say, in general, that all these community centres will have open areas for public gatherings, such as public squares and promenades. The general trend should be towards the revival of the public squares or 'plazas' and the creation of pedestrian districts. The boulevards and corridor streets for motorised traffic as well as pedestrians, characteristic of our cities today, are outmoded. Through traffic streets should be reserved entirely for traffic. The plans for the community Cores should be a clear expression of this separation of pedestrians and automobiles. This establishes two different scales that will appear clearly on the plans in the second part of the book.

The differentiation of scale can also be expressed in the heights of the buildings. Many of them must be walkups, two to three floors, covering vast extensions of land. Elements in these low buildings should be those which need to be near to the pedestrians in their daily walks. There must also be high tower elements, expression of the use of the elevator. All intermediate heights could easily be omitted. This contrast of low and high, of slab-like towers and patios, and of open and enclosed spaces will help animate these Cores. The spacing and form relations of these groups of buildings and the open areas for public use, presents an interesting subject to the planner-architect today. Such forms could be the expression of our culture, our technical knowledge, and above all, of a new way of living. Administration buildings, museums, public libraries, theatres, concert halls, recreation centres, commercial and sports areas, parks, promenades and squares, tourist centres, hotels, exhibition and conference halls, etc., all form part of these community centres.

The examples of different types of Cores shown in this book may help to clarify the foregoing statements. We have chosen several projects, characteristic of these types, from the material presented to the 8th Congress by the CIAM Groups. These projects, unified in presentation, adopted the grid system devised by Ascoral and modified by the MARS Group for this particular subject.

Architecture, Painting and Sculpture in The Core

CIAM is not only interested in the study of the Core as an element of city planning, but also considers this exploratory work important because it opens a new field to contemporary architecture. The functional aspects of contemporary architecture are now fully appreciated by a great many people, and it has become generally accepted for utility buildings of all sorts, such as low-rent housing, hospitals, schools, factories, etc. But these same people cannot imagine its possibilities if applied to groups of public buildings, because there are no examples of this type. On the other hand, most contemporary architects are now well aware that the period of house-cleaning of the

twenties is over. We have outlived that period when architecture aimed solely at expressing function. New trends are now apparent towards a greater freedom of plasticity, a more complete architectural vocabulary. No matter how beautiful structure alone may be, should we forget that flesh and skin can be added to the bones? The need for the superfluous is as old as mankind. This must now be openly recognised and an end made of the deceptive attitudes that try to find a functional justification for elements that are frankly superfluous when judged by the stern architectural standards of the twenties.

This does not mean buildings should not be functional. They should, as much as we have always wanted them to be. Elements that can be added towards a greater architectural expression, a richer plasticity, a more sculptural quality should not hinder function in any way. Neither should the elements lending more expression to a building borrow anything from past styles. The best painters and sculptors of our time have found new means of expression. They show us the way towards a more completed architecture, where colour, texture, and sculptural values could play a very important role. Contemporary architecture has been too much divorced from the sister arts in late years, though in its origin it owes much of its inspiration to them.

Besides, many modern architects feel the need for a close collaboration with painters and sculptors such as has always existed in past periods of architectural greatness. *A reuniting of the plastic arts will enrich the architectural language, and this collaboration will help architecture itself develop greater plastic value – a more sculptural quality.*

When dealing with problems of planning and replanning cities, it becomes evident that the treatment of groupings of public buildings, together with their related open spaces, requires this reunion of the arts to display a more generous plastic expression: In these centres of community life the city planner-architect deals with *civic design* uniting planning and architecture. This community life will shape the Cores of the village, of the neighbourhood or city sector, of the city itself. Throughout history it is in such places of public gathering – the *agora,* the forum, the cathedral square – that the integration of the arts has been most successfully accomplished.

Here again we do not imply that this reunion of the arts should copy old examples. We have means today that were totally unknown in the past. Light and mobile elements can play a very important role. Centres of community life could be constantly transformed. Many of our best artists today still think in terms of murals or monumental sculpture for eternity, but commercial advertising has developed new techniques that could produce wonderful works if used by our most creative artists for non-commercial purposes. Visual stimulus in our cities is today controlled by commercial advertising and it is this advertising that is in touch with the people. The works of the great creators of modern art are not shown in the places of public gathering, and are only known to a select few. Our best artists are divorced from the people. Their works go from their studios to the homes of wealthy private collectors, or to the deep-freeze compartments of the museums. There they are catalogued and belong to history. They join the past before they meet the present. This unnatural course leads nowhere. Painting and sculpture have to be brought to the living centres of our communities, to the Core of the city, for the visual stimulus of the people, for their enjoyment, for their education, to be submitted to their judgment.

City planning, architecture, painting, and sculpture can be combined in many different ways, but these fall into three main categories – integral, applied, and related. Which way should be used in each case will depend greatly on the character and function of the buildings and on the artists themselves and the nature of their work.

The integral approach is tied to the conception of the building, the architect himself often acting as a sculptor or a painter, or establishing a very close collaboration with them. Their tasks cannot be separated and this collaboration has to be carried through, in team work, from begin-

ning to end. We find examples of this type where the buildings as a whole are a sculpto-architectural unit, in certain Indian temples, parts of Gothic or Romanesque cathedrals, some works by Michelangelo, Borromini, Bernini, Churriguera, and Gaudi. It is difficult in these works to determine a line of separation between architecture and sculpture.[3]*

In the more frequent case of applied works the building is conceived first. Its expression will be intensified by the co-operation of the painter and the sculptor, but the character of their work and the space allocated for it, are generally outlined by the architect. Sculptor or painter only participate in one section of the building. But for the better integration of their work with that of the architect, each should be familiar with the other's work and congenial to it. In the majority of examples where this combination is successful, the success is due to close understanding or friendly relationship between architect, painter, and sculptor.

Finally, architecture, painting, and sculpture may be simply related to one another, each work standing alone. The best examples of this type belong to the field of city planning. We here refer to groups of buildings, generally public buildings, where a certain relationship has been established between open and built-up space. Sculpture and painting may come to enrich these groupings; and, as a result of a relationship of values, the whole becomes greater than the separate parts. Like instruments in an orchestra, each plays its part, but it is the added effect that counts. The best examples of the past are well known – the acropolis in Athens where also the landscape views are parts of the whole and incorporated, like the free-standing sculptures, to the buildings and their space relationship. In a different but similar way the examples of Pisa, Florence, Venice, Versailles, etc. are present in our minds. Why should not our modern world have similar examples to offer? Once the Cores of the modern communities are established, the containers for such experiments will be at hand, and the means at our disposal are greater than ever before. A great symphony is no easy task – it has never been one.

This book is a first attempt to explore the subject of the contemporary design of the hearts of our cities, by presenting a series of fresh ideas and opinions on the matter from well-known architects, planners, and artists of many different countries. It also shows, in unified presentation form, some examples of the work on the Core prepared by several CIAM groups, and winds up with extracts from statements prepared by the 8th CIAM Congress. None of these pretends to be final, and this difficult subject will require further research and study.

[1]* Jose Ortega y Gasset. *The Revolt of the Masses. W. W.* Norton & Company Ine (New York 1932), pages 164–5.
[2]* From the MARS Group programme for the 8th CIAM Congress.
[3]* See S. Giedion. *Space, Time and Architecture*, page 54, on Borromini.

CIAM 9, Aix-en-Provence, Jacob Berend Bakema
Le logis dans l'unité d'habitation, le quartier, la ville, la région (1953)

Die hier vorgestellte englische Übersetzung erscheint als Teil der ersten aber unvollständigen Wiedergabe der Kongressprotokolle von CIAM 9, die Aldo van Eyck für die niederländische Zeitschrift *Forum* zusammengestellt hatte.

Die maschinengeschriebene französische Originalfassung des Textes befindet sich in der Dokumentensammlung *CIAM 9. Aix-en-Provence. 19–26 juillet 1953. Rapport des commissions*, 1953, S. 13–14 im Archiv des Instituts für Geschichte und Theorie der Architektur der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich.

Quelle: [Jacob Berend Bakema, „Commission I. Urbanisme. Sous-Comission Ib. Le logis dans l'unité d'habitation, le quartier, la ville, la région"], in: *Forum*, 14, Nr. 7, Sept. 1959, S. 219.

The most urgent problem next to food and health is the provision of dwelling.

The dwelling is the unit of habitation whether it be for single persons old or young, married couples old and young, families with children etc.

Technically we are to be asked to build millions of dwellings. It must be stressed that this is not a numerical problem alone. The multiplication of dwellings is limited by several conditions — sociological, economical, geographical, political and plastic.

Any architectural or town planning proposals which ignore these conditions and do not give *man his identity*, fail to meet the requirements of *life*.

This identity is to be found in the dwelling itself – in the residential unit – in the community unit – in the town and in the region – other words, in all stages of multiplication.

Since La Sarraz Ciam has found tools by means of which it became possible to analyse functions such as work, living, circulation and recreation, Ciam also mastered the technique for attacking the chaos of the 19th Century and problems resulting from it.

The central problem of our time still remains the provision of dwellings for millions of people. Architects must accept this challenge as their first priority, and their technical language has to be enriched for man to fulfill his material and spiritual needs. True development in town planning can therefore only take place by the interaction of architects and town planners with the people, which must be a continuous process.

The need is felt for a further differentiation of functions, as, for example, between the dwelling and the residential unit. This element may be called the visual group, which is an essential element of neighbourliness.

The articulation of such visual elements will help to preserve man's identity in spite of the great numerical extension of the problem.

The architect has a special task in the creation of this element in order to give it plastic expression. Architects and planners will help mankind to find its identity on earth by humanizing space required for man's needs.

CIAM 11, Otterlo, Aldo van Eyck
Par „nous" pour nous (1959)

Quelle: Aldo van Eyck, „Par ‚nous' pour nous. Is Architecture Going to Reconcile Basic Values? Man still Breathes in and out. Is Architecture Going to Do the Same?", in: *CIAM '59 in Otterlo. Arbeitsgruppe für die Gestaltung soziologischer und visueller Zusammenhänge*, hsrg. von Oscar Newman im Auftrag von Jacob Berend Bakema im Namen der Otterlo-Teilnehmer (Dokumente der modernen Architektur, 1), Zürich: Girsberger, 1961, S. 26–35.

Is Architecture Going to Reconcile Basic Values?

There was a time not so long ago when the minds of men moved along a deterministic groove; let's call it a Euclidian groove. It coloured their behaviour and vision, what they made and did and what they felt. Then some very keen men, with delicate antennae – painters, poets, philosophers and scientists most of them –, jumped out of this groove and rubbed the deterministic patina off the surface of reality. They saw wonderful things and did not fail to tell us about them. Our unbounded gratitude is due to them: to Picasso, Klee, Mondrian and Brancusi; to Joyce, Le Corbusier, Schönberg, Bergson and Einstein, to the whole wonderful gang. They set the great top spinning again and expanded the universe – the outside and the inside universe. It was a wonderful riot – the cage was again opened.

But society still moves along in the old groove, making only sly use of what these men discovered; worse still, applying on a purely technical, mechanical, and decorative level, not the essence but what was gleaned from it in order to give pretense of moving more effectively, but in reality moving securely and profitably along the old circumscribed groove. We know all this. But do we also know that architecture has been doing the same for the last 30 years?

A damnable truth this. When are architects going to stop fondling technique for its own sake – stop stumbling after progress? When are they really going to join the riot and stop gnawing at the edges of a great idea? Surely we cannot permit them to continue selling the diluted essence of what others spent a life-time finding. They have betrayed society in betraying the essence of contemporary thought. Nobody can really live in what they concoct, although they may think so.

Now what is wonderful about this non-Euclidian idea – this other vision – is that it is contemporary; contemporary to all our difficulties social and political, economic and spiritual. What is tragic is that we have failed to see that it alone can solve them. Each period requires a constituent language – an instrument with which to tackle the human problems posed by the period, as well as those which, from period to period, remain the same, i.e. those posed by man – by all of us as a primordial being. *The time has come to gather the old into the new; to rediscover the archaic principles of human nature.*

To discover anew implies discovering something new. Translate this into architecture and you'll get new architecture – real contemporary architecture. Architecture is a constant rediscovering of constant human proportions translated into space. Man is always and everywhere essentially the same. He has the same mental equipment though he uses it differently according to his cultural or social background, according to the particular life pattern of which he happens to be a part.

Modern architecture has been harping continually on what is different in our time to such an extent even that it has lost touch with what is not different, with what is always essentially the same. This grave mistake was not made by the poets, painters and sculptors. On the contrary, they never narrowed down experience. They enlarged and intensified it; tore down not merely the form barriers as did the architects, but the emotional ones as well. In fact the language they evolved coincides with the emotional revolution they brought about. The language architects evolved, however, and this after the pioneering period was over, coincides only with itself and is therefore essentially sterile and academic – literally abstract. We must evolve a richer tool – a more effective way of approach – to solve the environmental problems our period poses today. These problems will not remain the same, but they concern the same man, and that is our cue.

Is architecture going to reconcile basic values? In each culture there are things universally valid which for some reason or other – climate, tradition, taboos – are emphasized whilst others are subdued. Man suffers in many ways from these restrictions; from what is over-emphasized at the cost of what is omitted and often forgotten. Now, surely, what is peculiar in a culture – what gives it the colour – does not necessarily have to depend on what is omitted and what is not. It can depend on how things are combined instead of on what things are omitted or overstressed. Today we can travel to the remotest places and if we can't, we can buy a pocket-book and bring them close. We can meet "ourselves" everywhere – in all places and ages – doing the same things in a different way, feeling the same differently, reacting differently to the same.

The three little photographs united in the first circle are symbols not of conflicting aspects, but of partial aspects. I have been in love with all three for years, with the values divided between them. I can't separate them any more, I simply can't. They complement each other, belong together. Add "San Carlo alle quattro Fontane" – not just to avoid the trinity – and we can start reconciling them – the essence, not the form – in an endless sequence of possibilities that will really fit man. This is our job: "par nous pour nous" and by "for us" I mean each man and all men; one man and another man, the individual and society (a dual phenomenon that cannot be split into conflicting polarities – hence the second circle). I have invented a slogan to link the two circles because I think the time has come for us to see to it that they coincide: *Man still breathes both in and out; when is architecture going to do the same?*

The time has come moreover to avoid the pitfalls of eclecticism, regionalism and modernism, for these are utterly false alternatives – three kinds of shortsightedness that continually alternate. Thus, overdoing Palazzo Vecchio's tower all the way up in Milan, with the aid of inverted flying buttresses and syncopated windows, strikes me as an exercise hardly worth taking. It is annihilating instead of reconciling the basic principles I mentioned a moment ago, allowing the one to destroy, instead of enhance, the other. Of course this was not the objective, but it is there in the object made.

We simply cannot breathe only one way – we can hold our breath for only a very short time. Modern architecture has been trying hard to breathe only out without breathing in – and that is just as stifling a thing to do as the opposite – at any rate the result is the same. You can't open up unless you enclose. You can't just split dual phenomena into polarities and alternate your loyalty from one to the other without causing despair. It is hard to avoid doing this entirely but we can at least avoid turning it into a human principle by splitting what is virtually unsplittable into a set of artificial absolutes. It is a devilish disease causing breaking point tension everywhere. I regard it as the major hobby of society – in spite of the wonderful effort made by art and science to flout society's genuine love of schizophrenia.

There is one more thing that has been growing in my mind since the Smithsons uttered the word "doorstep" at Aix. It hasn't left me ever since. I have been mulling over it, expanding the meaning as far as I could stretch it. I have even gone so far as to identify it as a symbol with what architecture means as such and should accomplish. *To establish the "inbetween" is to reconcile conflicting polarities. Provide the place where they can interchange and you re-establish the original dual phenomena.* I called this "la plus grande réalité du seuil" in Dubrovnic. Martin Buber calls it "das Gestalt gewordene Zwischen". You can't translate that because the equivalent of "Gestalt" is missing in both English and French. Take an example: the world of the house with me inside and you outside or vice versa, there is also the world of the street – the city – with you inside and me outside or vice versa. Get what I mean: two worlds clashing, no transition. The individual on one side, the collective on the other. Between the two, society in general throws up lots of barriers, whilst architects in particular are so poor in spirit that they provide doors two inches thick and six foot high (flat surfaces in a flat surface – of glass as often as not). Just think of it: 2 inches or $^1/_4$ of an inch if it is glass between such fantastic phenomena – hair-raising, brutal – like a guillotine. Every time we pass through a door like that, we have split in two – but we don't take notice any more. Is that the reality of a door? What then, I ask, is the greater reality of a door? Well, perhaps it is the localized setting for a wonderful human gesture: conscious entry and departure. That's what a door is, something that frames your coming and going, for it is a vital experience not only for those that do so but also for those encountered or left behind. *A door is a place made for an occasion that is repeated millions of times in a lifetime between the first entry and the last exit.* I think that is symbolical. And what is the greater reality of a window? I leave that to you.

For 30 years architects have been providing the outside for man even on the inside. But that is not their job at all. Architecture means providing inside for man even outside – and that goes for urbanism as well. We must also stop splitting the making of a habitat into two disciplines – architecture and urbanism. Why? That's a long story. A house must be like a small city if it's to be a real house; a city like a large house if it's to be a real city? In fact, what is large without being small has no more real size than what is small without being large. If there is no real size, there will be no human size.

If a thing is just small or just large we can't cope with it. The same goes for many and few, small and many – large and many, small and few. The thought processes in planning cannot be divided on the basis of part-whole; small-large; few-many; i.e. into architecture and urbanism.

Children's Home Amsterdam

So much for the philosophy. I've been trying hard to coax it into a built form; trying to get some of the reciprocity I was after into it.

This is going to be a home for children when it's finished – a house for 125 children who somehow, through the fatty machinery of society, have been rejected or badly absorbed. What has happened to them has twisted them in many ways and they need untwisting. What I wanted to do was to take these children – just ordinary children twisted – and gather them together by means of architecture in such a way that they can return to society untwisted. It was a strange disturbing problem if you think of it: to make an environment for little cast-out people within the very society that cast them out.

The site-content is simple. There is an enormous stadium near the abrupt northern edge of Amsterdam, and a few hundred yards to the south of it, on the main traffic route to the airport, is where the children are going to live. Places near and far are present here, for traffic passes by con-

tinually: airplanes pass overhead diagonally and people gather in the stadium from all over the country to watch international matches. The important thing is not to put these children away in some beneficent green paradise; not to exclude them from reality. So I anchored their large house – a little city – to the street just there where they enter and leave it – where the *door* is. As for this *door*, it is a large square, a domain, a place. It is what a door should be if it is to really receive whoever comes and goes; if it is to do so not abruptly but by leading the trail gradually, in stages from and to, the quick of the building. This entrance square was not obtained for nothing, Oh no! The offices, staff and service spaces (which so often form the hard functional heart of such buildings, with the rest – what the buildings are actually made for hanging on to it on all sides) were sliced in two – and there, in the middle, I put the square. I sliced the administration in two to make room for a more gentle heart. People adore this organization stuff for its own sake but I don't, so I cut it in two – just for the fun of it.

There are eight departments, each with one of the large domes in which the children live according to age. The children come and go far too often to allow mixing all ages within a single group. But the grouping is not a strict hierarchy, for the departments are strung along a large meandering interior street with interior piazzas in such a way that they are invited to mix and go from one department to the other – visiting each other freely.

This interior street is yet another intermediary – there are many more. I wanted the child's movement here to be as violent as it is outside – no living room behaviour here. The materials used in this interior street differ in no way from those used outside – nor do the constructional elements for that matter. The electric lighting also is like street lighting; no lux-meter was allowed to prove the necessity of even, overall distribution of light. The child moves from illuminated space to illuminated space via comparative darkness. Then there are the courts, all of them different; exterior rooms strung along the interior street and accessible from it as well as from the departments. They adapt the movement of the outside world – the traffic rushing by – to the child. I think it is wrong to say that these two are discrepant. They can meet wonderfully as long as a suitable form is found for their relationship.

I love the idea of special continuity, but only in the service of man, not as with Mr. Breuer and company in the service of architects. Continuity is wonderful if it induces simultaneous awareness of realities in a particular place. Thus all walls terminate at column height; between these and the cupolas there is either glass or architrave (they are not architraves, but architrave sounds all right – they have intermediary elements that bind and enclose; they belong to the roof as well as to the walls – glass or brick). The walls interlock, envelop, and open up all the time. There is no difference between the architecture outside and inside. The whole thing is both *outside* and *inside* whether you are *inside* or *outside*. Sometimes there are cupolas over your head, sometimes there is the sky – that is almost enough difference, but not quite.

Inside the departments of the groups the walls are plastered, and there is more active colour as well as smaller scale elements built within the main structure. But the architraves and cupolas continue. In the interior street the walls are like the exterior walls – the literal exterior walls I mean – rough, brown and powerful, like a coconut on the outside. But in the departments they are white, smooth and soft, like the milky inside of a coconut (think of your winter-coat which has a soft silky lining an the inside where it touches you, and heavy rough tweed an the outside where it touches the world – two kinds of protection). As concrete, brick, timber and white surface don't sparkle – and something always should – I have lots of tiny mirrors embedded in the concrete and some larger ones in the street floor that distort! Jewels, and cheap at that!

Now about the domes. (Eight large ones cast in place and 336 small ones of precast lightweight concrete). As you move, they appear to shift one behind the other. If you move your head and watch the whole thing begins to live. It moves within itself because it is a world in itself – that would be just half the story – it is also part of a larger world. There is always the stadium, the main road and the airplanes overhead and the city. I like this stadium just where it is. 50,000 people packed together in a huge oval, shouting away, and here, a lot of little domes with children underneath them, protected, chattering. That's the sort of thing I like – planes passing overhead with people in them looking down, watching both pass – phantastic sensation: lots of little domes, little hillocks and one enormous oval, a little less little.

I mentioned the principle of reciprocity. I'll tell you why I think it is a valid one. The plan attempts to combine the advantages of a centralized layout with those of a decentralized one, avoiding the obvious pitfalls of both. This has, of course, a lot to do with my desire to provide a place for the dual phenomenon of the individual and the collective without warping the meaning of either. For this reason an attempt was made to reconcile unity and diversity architecturally. To state the idea very simply: I regard it as a principal basis to both architecture and urbanism in general that you can best provide for a basic reality by providing for the twin reality from which it was arbitrarily split. Always aim at the twin image, at the apparent opposite! If it is a real split phenomenon you're concerned with, aim at *this* half if you don't want to miss *that* half – do this both ways simultaneously (It is not the same as aiming somewhere between the two – you'll miss both if you do that). In this case I tried to achieve diversity through unity and unity through diversity, depending on the idea that any other kind of unity and diversity is of an arbitrary nature. Thus all spaces were subjected to the same structural principle, irrespective of their specific function and span. It is their place, sequence, and subsequent treatment; their relation to each other and the whole which gives them the quality their specific function claims within the framework of the total plan pattern and constructional idiom. Of course the architectural reciprocity *part-whole* must cover the human reciprocity *individual-collective* – to some extent at least. Inseparably linked to the split dual phenomena: part and whole, unity and diversity, individual and collective, inside and outside, closed and open you'll find two others that cut across architecture and urbanism brutally – that of size and that of quantity.

I think it is true to say that all dual phenomena are inseparably linked. After all, they were all split by the same mental machinery. Here are some – add the rest yourselves: the conscious and unconscious world (reality and dream, reality and myth, romanticism and classicism, imagination and common sense, order and confusion, movement and rest, mind and body, organic and inorganic, simplicity and complexity, change and constancy, past and future.) You can carry on endlessly until you meet good and bad, life and death, man and god. As soon as you are concerned with one of these, you will discover yourself concerned with the next – with all of them. I indulged in confusion and symmetry consciously and other really evil matters. There are things I think the children should do which the trustees most emphatically think they shouldn't – you know! I provided for those secretly – necessary things, necessarily nice.

Congress Building in Jerusalem

In the Congress Building for Jerusalem I ran up against many of the same problems, though for reasons relevant to the building's purpose I inverted the point of departure. In the children's home a multiplicity of elements forming a very irregular and dispersed pattern was transformed to become a single thing. In the Congress Building, a single thing (I refer to the academy part),

forming a very regular concentrated pattern, was transformed to become a multiplicity of things. The singular embraced the plural on the one hand; the plural contained in the singular on the other. The one expands and then contracts, the other contracts and then expands (you can start the breathing both ways; you simply choose to effect the best start). The academy part has two square elements containing all the required spaces, built one within the other; a square lawn in the centre and a kind of ambulatory that runs all the way round between the two concentric elements. Both these elements have open spaces, likewise squares, where groups can sit outside at any time of the day or season, for the idea is to cover them differently. These small open spaces explain what I understand by *Das Gestalt gewordene Zwischen*: they have given the plan whatever quality it has – made the hermetical square breathe.

Walking along the ambulatory you can look – and go – outwards, inwards, and across. You can also choose a study room in the outer element that looks inwards towards the central lawn or one in the inner element that looks outwards towards the magnificent surroundings.

If you're not so reciprocally-minded you can also choose a study room in the outer element that looks outwards or one in the inner element looking inwards. There are enough rooms, so that each participant can change rooms according to mood, weather or time of day – like changing clothes to suit the occasion.

The large meeting hall is of glass on all four sides and opens onto a terrace covered by the upper floor which runs all around the hall and is completely closed by L-shaped walls at the four corners. Note what you get: through the gaps in the middle between the wall ends – rock, heat glare, and distant mountains; in the enclosing corners between the glass hall and the L-shaped terrace walls – perpetual shade, half light, breeze, and the hall's interior. I brought this project along for the plan pattern. I haven't worked out the rest of it yet.

Der Wiederaufbau in den zwei deutschen Staaten

Die während des Zweiten Weltkrieges gewissermaßen unterbundenen Diskussionen um Architektur und Städtebau setzten im geteilten, von den Alliierten besetzten Deutschland aufgrund der extremen, antagonistischen Situation schon bald nach 1945 und mit besonderer Schärfe ein.

Die nach dem Ende des Krieges im stark zerstörten Deutschland beginnende Bautätigkeit war nicht nur im wörtlichen Sinne ein Wiederaufbau, also die erneute Errichtung bereits zuvor vorhandener Bauten, sondern in weiten Teilen ein Neuaufbau. Die zerstörten Städte, die anfangs in den Köpfen der Planer auch Wunschvorstellungen eines völligen Neubeginns gleich einer Tabula rasa entstehen ließen, prägten das Bild der Nachkriegslandschaft. Unmittelbar nach Kriegsende 1945 folgten im Westen wie im Osten Deutschlands die theoretisch formulierten Ansprüche und Planungen dieser frühen Zeit noch gemeinsamen Prämissen.

Mit der Gründung zweier deutscher Staaten setzte 1949 eine Polarisierung der Planungen ein: Der ostdeutsche Städtebau der fünfziger Jahre, dessen Grundsätze sich nach denen des sowjetischen Städtebaus richteten, verfolgte das Konzept einer neuen, an der alten entwickelten Stadt und stellte den Versuch dar eine nationale und auch regionale Bautradition zu etablieren. Diese Haltung war dem polemischen Vorwurf der monumentalen Stadtbaukunst eines totalitären Staates ausgesetzt. Im Westen suchte man den während der Zeit des NS-Regimes verpassten Anschluss an internationale moderne Tendenzen in der Hoffnung auf vermeintlich demokratische Architektur, was im Klima des Kalten Krieges wiederum als Amerikanisierung angegriffen wurde. Dem ostdeutschen Konzept der zumeist historischen Rekonstruktion stand im Westen die funktionalistische Neugestaltung gegenüber. In der Praxis wurde jedoch auch in westlichen Städten gerade in den Stadtzentren traditionsnah wiederaufgebaut und rekonstruiert.

All dies kann nicht losgelöst von früheren Entwicklungen gesehen werden: Bereits 1943 arbeitete unter der Leitung Albert Speers der so genannte Arbeitsstab Wiederaufbau. Schon in dieser Zeit wurde die oftmals antistädtische Struktur des Städtebaus der Nachkriegszeit geprägt, und zum Teil wurde konkret auf bereits vor Kriegsende bestehende Planungen zurückgegriffen. Der Bruch mit den historischen Stadtgrundrissen – im Osten wie im Westen – innerhalb eines radikalen Neuaufbaus auch nur teilweise zerstörter Städte stand unter dem Einfluss der nachwirkenden Forderung des CIAM (Congrès Internationaux d'Architecture Moderne) aus den dreißiger Jahren nach Funktionstrennung der Stadt in die Bereiche Wohnen, Arbeiten,

Freizeit und Verkehr sowie der bestehenden Forderung nach Licht, Luft und Sonne. Auch die Vorstellungen von gegliederter und aufgelockerter Stadt, das beherrschende Leitbild des Wiederaufbaus im Westen, wurden bereits in den vierziger Jahren entwickelt und waren gegen Ende des Zweiten Weltkrieges schon größtenteils ausgearbeitet.

In der DDR gab es ab Ende der vierziger Jahre die intensive Diskussion um die Frage, was sozialistische Architektur sei. Mitte der fünfziger Jahre kam es im Städtebau der DDR zu einer Umorientierung. Das Problem der mangelnden Wohnungsversorgung erforderte eine stärkere Industrialisierung des Bauwesens. Neben den zumeist Staats- und Parteibauten im Zentrum der Städte, sollte nun ebendort verstärkt Wohnungsbau realisiert werden. Dies implizierte auch eine Ausrichtung auf internationale westliche Vorbilder. Die rasche Errichtung von Neubaugebieten ging dabei mit einer noch lang anhaltenden Vernachlässigung der Altbausubstanz einher.

In der Diskussion um Stadtbewahrung und Stadterneuerung wurde im Westen bereits in den sechziger Jahren Kritik an der Zerstörung der alten, insbesondere der gründerzeitlichen Stadt laut. In der Folgezeit wurde die verloren gegangene Urbanität, der Verlust des städtischen Lebens beklagt, denn die einschneidenden Erneuerungen prägten und veränderten die bestehenden Städte massiv – auch ohne Kriegsschäden.

Städtebau und seine geschichtliche Entwicklung, also nicht allein die Architektur von Gebäuden, sondern ihre Einfügung in den Stadtorganismus, ihre Anordnung und Ausrichtung und die implizierte gesellschaftliche Wirksamkeit von Architektur hat immer auch eine politische Aussage: Der Wiederaufbau der beiden deutschen Republiken veranschaulicht die Rivalität ihrer politischen Systeme wie auch die innerstaatlichen Debatten mittels Architektur und Städtebau.

Edda Campen

Ausgewählte Literatur

Werner Durth, *Deutsche Architekten. Biographische Verflechtungen 1900–1970*, Braunschweig, Wiesbaden: Vieweg, 1986.

Andreas Schätzke, *Zwischen Bauhaus und Stalinallee. Architekturdiskussion im östlichen Deutschland 1945–1955* (Bauwelt Fundamente, 95), Braunschweig, Wiesbaden: Vieweg, 1991.

Klaus von Beyme et al. (Hrsg.), *Neue Städte aus Ruinen. Deutscher Städtebau der Nachkriegszeit*, München: Prestel, 1992.

Werner Durth und Niels Gutschow, *Träume in Trümmern. Planungen zum Wiederaufbau zerstörter Städte im Westen Deutschlands 1940–1950*, 2 Bde., München: DTV, 1993 (1. Auflage Braunschweig, Wiesbaden: Vieweg 1988).

Jörn Düwel, Werner Durth und Niels Gutschow (Hrsg.), *Krieg, Zerstörung, Aufbau. Architektur und Stadtplanung 1940–1969* (Schriftenreihe der Akademie der Künste, 23), Berlin: Henschel, 1995.

Hans Scharoun
Eröffnungsvortrag zur Ausstellung „Berlin plant. Erster Bericht" (1946)

Hans Scharoun hielt diesen Eröffnungsvortrag zur Ausstellung „Berlin plant. Erster Bericht. Planung für den Neubau Berlins" am 22. August 1946 in seiner Funktion als Stadtrat für Bau- und Wohnungswesen des Magistrates von Groß-Berlin. Die Ausstellung fand im wiederhergerichteten „Weissen Saal" des später gesprengten Berliner Schlosses statt und präsentierte die städtebaulichen Grundlagen zur scharounschen Idee der „Stadtlandschaft".

Eine gekürzte Fassung der Ansprache Scharouns wurde zeitgleich in *Neue Bauwelt* (1. Jahrgang, Nr. 10, 1946, S. 3–6) abgedruckt. Einige Jahre später wurden auch in den Ausgaben der *Bauwelt* von 1959 (50. Jahrgang, Nr. 11, Jubiläumsausgabe, S. 335-336) und von 1966 (57. Jahrgang, Nr. 27, S. 765) Auszüge der Rede veröffentlicht. Die Eröffnungsrede wurde erneut auch in Andreas Schätzkes Buch *Zwischen Bauhaus und Stalinallee. Architekturdiskussion im östlichen Deutschland 1946–1955* (Braunschweig, Wiesbaden: Vieweg, 1991, S. 115–118) gekürzt wiedergegeben.

Eine weitere Rede Scharouns in Zusammenhang mit der Ausstellung „Berlin plant. Erster Bericht", gehalten am 5. September 1946, wurde in dem von Peter Pfankuch herausgegebenen Buch *Hans Scharoun. Bauten, Entwürfe, Texte* das 1974 beim Gebr. Mann Verlag in Berlin erschien, veröffentlicht (S. 156–168).

Quelle: „Professor Hans Scharoun sprach zur Eröffnung der Berliner Ausstellung", in: *Der Bauhelfer. Zeitschrift für das gesamte Bauwesen,* 1, Nr. 5, Sept. 1946, S. 1–5.

Erster Bericht

Es kann nicht die Aufgabe eines kurzen Vortrages sein, die Wandlungen Berlins kulturgeschichtlich aufzuzeigen und daraus die Notwendigkeit der Neukonstruktion Berlins und unserer Planungsarbeit, die wir in einem ersten Bericht vorlegen, abzuleiten und zu begründen. Die Diskussion über die Planung, deren Lösung erhebliche Zeit beansprucht, duldet keinen Aufschub. Daher sei dem Einwande, heute seien alle Kräfte für das nahe Ziel und nicht für ein – scheinbar – fernes Ziel einzusetzen, zunächst begegnet.

Es ist doch so, daß wir Hunderttausende von Wohnungen durch Reparaturen zu erhalten haben, aber jährlich nur einen Bruchteil dieser Wohnungen reparieren können. Da ist die richtige Auswahl unter der Voraussetzung gleichen Zerstörungsgrades von größter Wichtigkeit. Die Alliierten gaben uns in Anerkennung dieser Tatsache das Recht, alle reparaturfälligen Baueinheiten durch das Planungsamt einer Auswahl zu unterziehen. Damit ist uns ein zwar bescheidener, aber wirkungsvoller Weg zur Umgestaltung gewiesen, indem wir in erster Linie erhalten, was einer sozialhygienischen, aber auch einer städtebaulichen Verbesserung nicht im Wege steht. Die Wahl ist heute noch verhältnismäßig einfach. Sie wird im Laufe der Jahre verantwortlichere Entscheidungen verlangen. In diesen Jahren kann der Plan des neuen Berlin allmählich wachsen. Unser „erster Bericht" zeigt die städtebaulichen Elemente, die die Grundlage einer neuen Stadt bilden, und die funktionelle Zusammenordnung dieser Elemente. Solche Grundlagenforschung und -darstellung kann heute nicht mehr die Aufgabe einer genialen Persönlichkeit sein, dazu sind der Faktoren zu viele, die das Gesamtwesen der Stadt ausmachen. Die stürmische Entwicklung der industriellen Produktion im letzten Jahrhundert bedingte eine ebenso stürmische Entwicklung der Städte. Wir sprächen statt von Städten besser von Siedlungen, denn – ob Stadt oder Dorf – sie haben als Siedlungen kleinen oder großen Umfanges ihre wirtschaftliche Aufgabe in der Gesamtwirtschaft des Staates nach allgemeingültigen Gesichtspunkten zu erfüllen. Sie sind auch aus den

gleichen städtebaulichen Elementen gebildet, unterschiedlich lediglich in ihrer Größe und in der Bevorzugung oder Vernachlässigung des einen oder anderen städtebaulichen Elements. Berlin ist in der Reihe dieser Siedlungen die größte, fast unübersehbar und in die Landschaft verlaufend.

Stadtlandschaft

Was blieb, nachdem Bombenangriffe und Endkampf eine mechanische Auflockerung vollzogen, das Stadtgebiet aufrissen? Das, was blieb, gibt uns die Möglichkeit, eine „Stadtlandschaft" daraus zu gestalten. Die Stadtlandschaft ist für den Städtebauer ein Gestaltungsprinzip, besonders um der Großsiedlungen Herr zu werden. Durch sie ist es möglich, Unüberschaubares, Maßstabloses in übersehbare und maßvolle Teile aufzugliedern und diese Teile so zueinander zu ordnen, wie Wald, Wiese, Berg und See in einer schönen Landschaft zusammenwirken. So also, daß das Maß dem Sinn und dem Wert der Teile entspricht und so, daß aus Natur und Gebäuden, aus Niedrigem und Hohem, Engem und Weitem eine neue lebendige Ordnung wird. Die „Stadtlandschaft" zeigt nicht die eine Silhouette der kleinen oder mittelalterlichen Stadt, wie wir sie von vielen Städten im Gedächtnis haben. Sondern von den Teilen der „Stadtlandschaft" hat jeder seine eigene, seinem Inhalt entsprechende Silhouette. In ihnen werden die Grundlagen des Bauens – das sind technische und wirtschaftliche Faktoren, das ist der Ausdruck der gesellschaftlichen Bindung usw. – zur künstlerischen Gestalt entwickelt.

Im Augenblick aber ist, wie gesagt, nur der Rohstoff zur „Stadtlandschaft" vorhanden. Es bedarf zunächst der Ordnung im wirtschaftlichen Sinne: wie die Gesamtwirtschaft muß die Stadtwirtschaft, die kommune Wirtschaft, über möglichst risikofreie und bestfunktionierende, der Wirtschaft dienende Instrumente verfügen. Hier war es aber so, daß die vergangene Stadt in ihrem inneren und äußeren Leben bis zum Brechen angespannt und überlastet war. Ich darf das an einem Symptom darstellen, das, da es keinen ausnahm, sicher auch von Ihnen oft beglückend und oft schmerzlich empfunden wurde: Die Hast, die Eile, der wir uns als dem Rhythmus der Großstadt bedingungslos auslieferten. Auch in Ihnen wird sich oft die Sehnsucht nach der verträumten Kleinstadt geregt haben. Diese Eile war Berlin mehr als anderen Weltstädten eigen. Nicht, daß es sie gab, ist das Entscheidende, sie hat viel Kraftvolles und Werteschaffendes aus den Menschen herausgeholt, aber daß sie ein alles umfassendes Prinzip wurde, das sich damit auch gegen den Menschen wandte, das ist, was wir erkennen, wozu wir Stellung nehmen müssen. Die Hast ließ uns nirgends mehr los und gewährte uns nirgends mehr Muße; sie wurde z. B. als rhythmisches Prinzip auch ein Prinzip der Formgestaltung. Auch da gibt's wenige gute Lösungen – z. B. das Columbushaus – und sehr viele schlechte, wie z. B. die gewaltsamen Bandarchitekturen bei neueren Siedlungen und Wohnungsbauten. Materiell allein ist eine solche Tatsache nicht zu erklären. Sie ist auch psychischer Natur. Da sie eine der elementaren Grundlagen für die Wesenszüge unserer Architektur wurde, schlossen sich andere Formäußerungen des Lebens allzu bereitwillig an. So wirkte sie auf den Menschen zurück, denn die objektive Welt ist eine unbarmherzige Tatsächlichkeit, das Ich wird ihr Produkt. Was das schließlich für die Polwirkung der Weltstädte, der Brennpunkte der Kultur im Mit- oder Gegeneinander – im freundlichen und auch im feindlichen Sinne – bedeuten kann, das haben wir als Erlebnis gerade hinter uns. Dieses Beispiel mag zeigen, daß wir bei der Wahl der Gestaltungsprinzipien uns einer großen Verantwortung bewußt sein müssen, und es soll uns sagen, daß bei der Erarbeitung der neuen Stadt die geistige Voraussetzung mindestens so wichtig ist wie die Anwendung technischer Mittel. Sie wird von der Kultur ihrer Bewohner geprägt werden müssen, immer aufs neue, sonst wird sie die Prägeform für die Bewohner. Dann aber gäbe es keine sittliche Freiheit, ohne die das geistige Ordnungsprin-

zip der neuen Stadt nicht entwickelt werden kann. Die mittelalterliche Stadt besaß ein Ordnungsprinzip. Sie fußte in den Jahrhunderten, in denen die Zünfte handwerkliche Gesinnung pflegten, auf der Gleichheit der Bewohner. Kapitalismus war verpönt. Dem dienten Maßnahmen wie diese: der einzelne durfte nur gewisse Mengen Rohstoffe in der Hand haben. Er durfte auch nur eine beschränkte Anzahl von Mitarbeitern beschäftigen. Der nur auf dem Markt gestattete Verkauf gab gleiche Verkaufsbasis unter Kontrolle der Konkurrenz. Zwischenhandel war verboten, der Großhandel weitesten Beschränkungen unterworfen. Hieraus ergab sich folgerichtig die Begrenzung des Gemeinwesens und die Bildung von Hauseinheiten für Wohnungen der Familie, der Dienstboten, Lehrjungen und Angestellten, für Werkstatt, Kontor und Speicher mit dem kleinen Garten hinter dem Hause. Die alten Städte waren durchgrünt, trotzdem sie als Fußgängerstädte geringen Umfanges und in eine ihnen zugeordnete Fruchtlandschaft eingebettet waren. Heute sehen wir die Aufgaben, die im Mittelalter einheitlich im Hause zusammengefaßt waren, über die ganze Stadt verteilt, aufgelöst in Bürohäuser, Speicher, Fabriken und in Wohnhäuser, die der Kapitalismus differenzierte: das Einzelwohnhaus im Garten, das bescheidene Reihenhaus, das Mietshaus und die Arbeiterkasernen, in Gruppen, d. h. in Stadt„teilen" aufgespalten. – Vor hundert Jahren waren sie zwar schon geschieden, aber noch untereinander gemischt.

Bebauungsplan 1858

Das war, als Hobrecht 1858 einen Bebauungsplan für Berlin schuf, der 100 Jahre bestimmt war und Raum für 4 Millionen Menschen vorsah, fast ausnahmlos in Mietshäusern. 1861 zählte Berlin bereits pro Grundstück 48 Einwohner – bald waren es 77 – während z. B. London pro Haus 7,7 Einwohner zählte. Von mitwirkender Schuld waren Berlins kolonialer Charakter und die duldende Bereitschaft seiner Bevölkerung, von der Treitschke sagen konnte: „Diese eingewanderten Desperados sind darauf gefaßt, sich mit jeder Art Quartier abzufinden." Hobrecht glaubte auch, durch die Mietskasernen die soziale Frage lösen zu können. Die Arbeiterschaft müsse zur Wahrung des sozialen Friedens unter die bessere Bevölkerung gemischt werden. Dann könnte – wie er sagte – die bessere Familie in der Vorderwohnung dem kleinen Mann in der Hofwohnung leichter einen Teller Suppe oder eine alte Hose herüberschicken. Andererseits setzte sich Hobrecht – zusammen, mit Virchow – energisch für die Einführung der Kanalisation ein, die in England seit 1840 und in Berlin 1873 durchgeführt wird. Dies aber – in echt deutscher Übertreibung – und nur vom Technischen her gesehen, so, daß sie bis in die entferntesten Vororte geführt wird und dort – der hohen Kosten wegen – ebenfalls die Mietskaserne erforderlich macht. Also ohne jede wohnungspolitische Steuerung. Jedes starke öffentliche Kulturgewissen war verlorengegangen.

Zeitige Planung

Damals – und das gilt im wesentlichen auch heute noch – ist der Mensch der Materie hörig und erblickt in einer verbesserten Technik den einzig noch möglichen Fortschritt im Dasein. Ein Wesen ohne Ehrfurcht. Er läßt Intellekt und Eigennutz wirken, aber jede geistige Planung vermissen, die dem Mittelalter noch eigen war. Diese geistige Planung – als Ausfluß einer geistigen Ordnung – muß von uns neu erarbeitet werden. Im Mittelalter lebte sie noch, war da wie Schlaf und Traum, mit den Generationen stetig wachsend und sich mit ihnen ruhevoll wiederholend. Das dem Mittelalter folgende Zeitalter der Vernunft schafft das Ich, den betonten männlichen Gedanken, der unruhevoll das Irrationale und die Bindung durch Blutsbewußtsein vertreibt, es durch eine Kette von Beweisschlüssen ablöst. Es werden Einzelheiten und nicht mehr das Ganze als Teil des Kos-

mos gesehen. Das dem Zeitalter der Vernunft folgende Zeitalter des Materialismus vollendet die Abkehr vom Gedanken des geistigen Ordnungsprinzips. Die Taten der Bürger unterliegen nicht mehr dem Naturgebot oder dem sich im Menschen offenbarenden höheren Sinn, sondern werden zum bloßen Gegenstand der Erfahrung. Wir sehen diese Entwicklung auch auf dem abstrakten Gebiet der Gesetzgebung. Das Gesetz ist nicht mehr auf Grund oder infolge der Unmittelbarkeit einer geistigen Ordnung verbindlich wie im frühen Mittelalter, sondern es genügt die positive Gültigkeit eines Gesetzes, d. h. es genügt, daß es durch Verkündung in Kraft gesetzt wird. Das schließt ein, daß es jederzeit kündbar, änderbar ist. Wirksam und wirkend nicht aus einer geistigen Notwendigkeit, sondern – äußerlich – durch den Akt der Verkündung.

So konnte die Baugesetzgebung beim Versagen der natürlichen Ordnung mit Hilfe des Zonenplans nicht ordnend, sondern nur verhütend eingreifen. In diesem Zusammenhang verweist die Ausstellung auf den Plan einer griechischen Kolonialstadt, die unter dem Ordnungsprinzip der Ratio steht, und einer mittelalterlichen Stadt, die unter dem Ordnungsprinzip der Religion steht, ferner wird an einem Querschnitt durch Berlin gezeigt, wie durch die Bauzonenordnung die Randgebiete der Stadt unterbewertet werden, während die Überbewertung der Stadtmitte sanktioniert wird. Gleiche Tendenzen zeigen die Kurven der Verkehrsbelastung und der Bevölkerungsdichte. So erstarrte die Stadt in Lebensfeindlichkeit. Als auf ein weiteres Beispiel, das jeder Berliner täglich erlebt, sei auf die sinnliche Bedeutung einer Straße verwiesen. Die Gestaltung der Straße aus dem Relief oder aus Proportionen heraus ist unmöglich, wenn die Baupolizei für jedes Grundstück $^1/_3$ der Fassade als geschlossene Vorbauten, ein weiteres Drittel als offene Vorbauten zuläßt. Sicher erwuchsen diese Vorschriften aus reiflicher Überlegung und Erwägungen wirtschaftlicher und hygienischer Art, aber mit einem Ergebnis, das nur als grauenhaft bezeichnet werden kann.

Daß die vielen Kuppeln, die in Berlin so heimisch sind, lediglich der Erhöhung der ersten Hypothek dienten, sei in Parenthese vermerkt. Wir bemühen uns heute wieder um eine grundsätzliche Umorientierung im Bauordnungswesen. Die neue Bauleitplanung wird sich der Einschaltung des Anschaulichen bedienen.

Wirtschaftsbau und Lebensbau

Ich glaube, diese Hinweise klären die Situation genügend, und ich darf noch einmal grob aufzählen: Der Mensch ist im Mittelalter die kirchlich geführte Seele, im Vernunftzeitalter Polarität Ich und Vernunft, im Zeitalter des Materialismus Leib, für den und dessen Tun die Wissenschaft, der Staat, und wer sonst verantwortlich ist, für den der Weg zu einer selbständigen inneren Entwicklung teils bewußt versperrt wird. Aber nicht der Materialismus befreit uns aus den Fesseln der Materie, sondern der Geist ist es, der die Erde wandelt. Die gestalterische Arbeit am Aufbau der neuen Stadt hat zwei überragende Ausgangspunkte: den „Wirtschaftsbau" und den „Lebensbau". Sie vereint bilden den „Stadtbau". Ihre rechte Formgabe führt zu einer optimalen Funktion des Stadtgefüges. Beide, „Wirtschaftsbau" und „Lebensbau", von einem Geist getragen, durch ihn über Begriff und Idee in das Reale gehoben und zum Bilde gefestigt.

Erleben Sie in diesem Sinne noch einmal mit mir das Bild der mittelalterlichen Stadt. Mensch neben Mensch, Giebel an Giebel. Die gruppenweise Zusammenfassung der Menschen beruht im Blutsbewußtsein oder in der Gemeinschaft schöpferischer Arbeit, die dem mittelalterlichen Menschen noch dinglich lebendiger Vorgang war. Diesem menschlichen Aufbau entsprechen die räumlichen Zusammenfassungen der Straßenzüge und Plätze. Die Übergänge von Raum zu Raum sind – als Gelenkpunkte – reizvolle Vermittler. Die Eigenart dieser Betonung der Übergänge ist ja überhaupt ein Wahrzeichen deutscher Kunst, besonders der deutschen Musik. Schließlich erleben Sie,

wie die Menschengruppen durch das Religiöse zur Einheit gebunden und die Straßen- und Platzräume durch die Innenräume der Kirchen, sich in ihnen erfüllend, gekrönt werden. Daneben das Beispiel der Stadt, die wir kennen, der Stadt des Zeitalters der Vernunft und des Zeitalters des Materialismus. Aus dem Wettstreit der Egoismen wollen diese Zeitalter eine natürliche Harmonie, gewissermaßen durch eine geistige Zuchtwahl. Dazu können sie manches auch am Beispiel Berlin feststellen. Die Linden sind noch Raum im mittelalterlichen und schon Straße im barocken Sinne – kein Wunder, daß die spätere Zeit sie wiederholt wandelte, verschiedenartig sah. Klar dann die Trennung zwischen dem geometrisch geformten Leipziger und Franz-Mehring-Platz und den anschließenden Straßen. Diese Plätze erhalten die Funktion der an die Tore geschobenen fürstlichen Empfangsräume.

Planungskollektiv

Die Größe der Aufgabe, die mit der Neuplanung verknüpft ist, ist nur stufenweise zu bewältigen. Zunächst sind vom Planungskollektiv die Grundlagen für eine erste Diskussion geschaffen. Das Kollektiv ist ein Kreis gleichgerichteter Kräfte, die sich gemeinsam mit den Problemen auch des Städtebaues befassen, nicht seit gestern und heute, sondern seit vielen Jahren. Die Namen dieses Kreises sind:
Ebert, Friedrich, Lingner, Herzenstein, Scharoun, Seitz, Selmanagic, Weinberger.

Gleichzeitig schreibt der Magistrat einen Wettbewerb, der mit 75000 RM dotiert ist und die Allgemeinheit zur Mitarbeit aufruft, aus. Das Ergebnis dieses Wettbewerbes wird durch einen zweiten Bericht der Öffentlichkeit vorgelegt werden. Dann werden wir die Befehle der Besatzungsmächte abwarten müssen und von einer gemeinsamen deutschen Zentrale unsere Aufgaben zugewiesen erhalten. Erst dann wird es möglich sein, für die Aufgaben Berlins Maß und Ziel zu setzen. An dieser Aufgabe werden auch wissenschaftliche Institute mitwirken und die Schüler der Berliner technischen Lehranstalten geschult werden.

Dieser gewaltigen Aufgabe muß aber auch die Konstruktion der Verwaltung gewachsen sein. Mein Vorgänger Martin Wagner kämpfte einen harten Kampf um die Zusammenfassung und Sicherung der Organisation des Bauwesens gegen Zerfall von Spezialaufgaben, gegen den Dezernats-Ehrgeiz und dagegen, daß aus politischen Gründen Stellungen geschaffen und damit die Sache den Personen geopfert wurde. Es ist noch nicht lange her, daß das Vermessungsamt eingegliedert war und gemeinsam mit dem Tiefbauamt die städtische Planung betrieb, weil der Tiefbau vom Technischen her mit den Straßen zu tun hatte, sie herstellte und unterhielt. Es geht nicht an, das neue Berlin von einem Zufallsteile, vom Untergrund her, oder z. B. nur vom Verkehr her zu planen. Es dämmern da bereits Gefahren, auf deren Auswirkung nicht ernst genug hingewiesen werden kann. Die Teilung der Aufgaben ist eine natürliche in Planung, Lenkung und Durchführung.

Den Schwerpunkt der Ausstellung bilden neben der Darstellung der natürlichen Gegebenheiten, in die Berlin gebettet ist, die städtebaulichen Elemente. Als deren wichtigste seien die Wirtschaft, der Verkehr, die Wohnung, die Versorgung und die Kultur genannt.

Verkehrsprobleme

Zunächst etwas über den Verkehr. Dem aufmerksamen Benutzer der Straßen fällt da dreierlei auf:

1. verläßt er das Netz der fraglos verkehrstüchtigen Autobahnen, so stellt er fest, daß diese am Rande der Städte versanden und ihre moderne Größzügigkeit sich im Raume der Städte in einem Netz provinzieller Straßenanlagen verliert;
2. daß das bisher angewandte Radial- und Ringstraßensystem der Großstädte überholt ist, da

zu diesem Straßensystem der Mittelpunkt – einst waren es Markt und Kirche – gehört und durch das spitze Zusammenlaufen der Radialstraßen die Verkehrsdichte in der Stadtmitte unnütz, eben überspitzt wird. Die weiträumigen und gleichgewichtigen Wirtschafts- und Wohnflächen der modernen Großstadt verlangen aber eine ausgeglichene Bedienung;

3. daß in den Außenstädten sämtliche Straßen von gleicher Breite sind. Das ist ein Schematismus, der unlebendig ist und nichts mit den an die Straßen zu stellenden variablen Anforderungen zu tun hat.

Die Struktur der neuen Stadt verlangt ein neues System der Straßen, deren Leistungsfähigkeit jeweils angemessener Zeit- und Raumnutzung entspricht. Spazierengehen, Radeln, Langsam-Verkehr, Schnell-Verkehr geben diesen Verkehrswegen ihre Gesetze. Untersuchungen zeigen, daß eine Straße in Paris mit 5 Fahrbahnen, aber Plankreuzungen, eine geringere Leistungsfähigkeit hat als eine solche mit planfreien Kreuzungen und 2 Fahrbahnen in New York. Das Bild der Autobahnen um Berlin zeigt weiter, daß diese tangential an Berlin vorüberführen. Sie führen nicht in den „Autobahnring", mit dem wir auch eine Formbedeutung vom Anschaulichen her verbinden, sondern bilden ein Quadrat. Von diesem Quadrat aus gedacht, kommen unsere Radialstraßen im Grunde nirgendwo her. Und sie gehen auch nirgendwo hin – oder ist der Bahnhof Friedrichstraße ein ausreichendes Objekt als Ziel, oder wäre die „Große Halle" wichtig genug gewesen, um das Leistungsprinzip des Berliner Verkehrsnetzes auf sie auszurichten.

Rechtecksystem

Selbstverständlich können auch weder die Räumlichkeit der mittelalterlichen Straßen noch die Achsialanlagen der Barockzeit für uns erstrebenswerte Schönheitsideale oder der Stadtbaukunst unserer Tage verwandt sein. Wir brauchen auch keine Rennbahnen durch Berlin. Wir brauchen – wie gesagt – ein Gefüge gleichgewichtiger Straßen, die das Leistungsgefüge gleichgewichtiger Wirtschafts- und Wohnungsstätten organisch miteinander verbinden. Auch die die Schnellstrassen benutzenden Autobusse bedürfen nicht der Mathematik komplizierter Linienführungen, sondern auch sie erschließen gleichgewichtig und einfach das gesamte Stadtgebiet. Ferner baut sich das Rechtecksystem der Straßen folgerichtig vom Haus über die Grundzelle und die Zellenbündelung auf. Es ist nie siedlungsfeindlich mit spitzen Winkeln und stört nie den Aufbau einer gesunden Stadt- mit grundsätzlich festgelegter Lage zur Sonne.

Schnellstraßen werden nicht bebaut, sondern sie führen durchs Grün, sie skandieren die innerhalb des Straßensystems liegenden Wirtschafts- und Wohneinheiten, die so nicht im Strassenwirrwarr untergehen, sondern sich als Silhouetten der Betrachtung bieten. Langeweile ist also nicht zu befürchten, denn die Straßenbenutzer werden ständig wechselnde und aus der Aufgabe heraus eindrucksvolle Bilder zu sehen bekommen.

Und noch eins: das Rechtecksystem folgt dem Urstromtal mit Barnim und Teltow, mit Spree und Havel und fügt sich dem Urstromtal in Aufbau und Richtung lebendig ein, in landschaftliche Gegebenheiten, die heute völlig verwischt und dem Auge entzogen sind.

Und die Kosten? Da müßten zunächst auch die Ring- und Radialstraßen – will man auf sie zurückgreifen – erheblich ergänzt und ausgebaut werden. Aber: Die bedeutend geringere Gefahrenquelle bei klarer Scheidung der Straßenbenutzer ermöglicht, trotz des Ausbaues der neuen Straßen, erhebliche Ersparnisse. Im Jahre 1927 gab es nach Siercks 32000 Unfälle mit rund 15000 Toten und Verletzten, die mit 1,2 Milliarden Mark belasteten, während der Gesamtwert der Straßendämme einschl. der Brücken usw. damals nach Wagner eine halbe Milliarde betrug. Falsch wäre es, Flickwerk tun zu wollen und zu versuchen, mit der einen oder anderen Schnell-

straße das Problem nicht systematisch, sondern zufällig und unzureichend zu lösen. Ein Achsenkreuz oder diese und jene Verbindungsstraße hilft nicht. Das sind Lösungen, die auf Weltstadtromantik oder Repräsentationswahn zurückgehen und allenfalls noch verständlich waren, wenn sie aus einer Notlage erwuchsen, um ein lokales Übel, koste es, was es wolle, eben in lokal begrenztem Umfang zu beseitigen. Die Tendenz der Lage und Richtung der Wasserwege war naturgemäß eine völlig andere als die der Radial- und Ringstraßen.

Wasserwege und Eisenbahn

Die Wasserwege fügen sich dem System unserer neuen Straßen zwanglos ein und dienen so neben der Wirtschaft auch der hygienischen Durchlüftung der Stadträume, denen sie anschaulich eingebunden sind. Praktisch erforderlich sind: ein nicht sehr umfangreicher Ausbau der Spree, Änderung einiger die Schiffahrt behindernder Brücken und Ergänzungsarbeiten zur Leistungssteigerung der Umgehungsstraßen, um mit dem 1000-t-Kahn sowohl den Ost- wie den Westhafen im Eil- und Stückgüterverkehr bedienen zu können, mit dem Ziel des Anschlusses der Berliner Verkehrsbrennpunkte an das Mittellandkanal-System.

Der Fortfall der Nord-Süd-Fernbahn-Strecke von Stettin über Küstrin nach Sachsen und Schlesien macht Berlin zum Durchgangspunkt der östlichsten Nord-Süd-Linie Deutschlands. Das hat nicht nur eine symbolhafte Bedeutung. Auch betriebstechnische Gründe führten zum Entschluß des Vorschlages der Nord-Süd-Verbindung. Ob die Kreuzung am Lehrter oder am Bahnhof Friedrichstraße erfolgen sollte, unterliegt zur Zeit der Prüfung. Auch hier führt die Behandlung der Stadt als einer Stadtlandschaft zu grundsätzlichen neuen Lösungsforderungen. Wir haben es ja nicht mehr nötig, uns aus verkehrstechnischen Gründen durch ein Gewirr bestehender Gebäude hindurch zu wühlen. Das Spiel zwischen Grün- und Gebäude-Komplexen gestattet die Einbindung plan- oder hochgeführter Verbindungen, die dem Reisenden das Erleben der Stadt vermitteln. Eine auf Brücken geführte Nord-Süd-Verbindung würde die geplante Herausarbeitung des Urstromtales fördernd unterstützen. Es fände dann der Fernverkehr in der Kreuzung Friedrichstraße im Bilde der Stadtlandschaft einen ebenso gut gelegenen Schwerpunkt, wie ihn Berlin im Flugplatz Tempelhof bereits besitzt und wie er Berlin z. B. in der Hochschulstadt gleichfalls zugedacht ist.

Der Nahverkehr sieht eine Reihe grundsätzlicher Änderungen vor, die das System der Schnellbahnen auf das System der Schnellstraßen um- und einstellt. Die Betrachtung des bestehenden Liniennetzes zeigt vorwiegend Nord-Süd- und Ost-West-Richtung der vorhandenen Bahnen, wenn auch teilweise in kombinierter, abgeknickter Form. Dieses System ist leicht durch Schaffung geringer Verbindungsstücke in ein sauberes System von Nord-Süd- bzw. Ost-West-Strecken umzuggestalten und bedarf dann weniger Ergänzungsbahnen für Gebiete, die bisher schlecht erschlossen sind. (Moabit, Weißensee, Steglitz, Erschließung des Arbeitsbandes der City.)

Arbeitsstandorte

Nun zur Frage der Arbeitsstandorte folgendes:

Die Bearbeitung des Generalbebauungsplanes ergab, daß die Industriegebiete, die den Bahnen und Wasserwegen folgen, ihrer Gestalt und Lage nach auch der neuen Planung als Ausgang dienen können. Wenig ist zu eliminieren oder neu zu ordnen. Das gleiche gilt für die Arbeitsstandorte der Innenstadt, die weitgehend beibehalten werden können, allerdings auch der Neuordnung untereinander bedürfen unter Berücksichtigung der Beseitigung von Überschneidungen und

der Entflechtung der Arbeits- und Wohnstätten, wobei verkehrstechnisch günstig gelegene Gebiete für die wichtigsten Arbeitsflächen zu reservieren sind. Danach verbleiben also in der alten City die Industrieverwaltungen, Banken, der Außenhandel, die Bekleidungsindustrie usw., nach Westen zu kämen die Staatsverwaltungen, Versicherungsanstalten, die Privatverwaltungen, Post usw. Nördlich davon, zwischen Alexanderplatz und Spree, liegen die Stadtverwaltung, die Linden und die Museumsinsel, die das Kulturzentrum Berlins bleiben. Westlich zwischen Stadtbahn und Spree wäre der Raum für die neue Hochschulstadt. So kann die vorhandene Anordnung im wesentlichen beibehalten werden, aber die Gesamtheit der City erhält entsprechend dem neuen Verkehrsplan ihre neue Gestalt in Form eines langgestreckten, zwischen der Ringbahn von Ost nach West sich hinziehenden Arbeitsstreifens. Er liegt vornehmlich auf der durch Spree und Landwehrkanal gebildeten Insel. Die beiden an ihren Ufern mit Grünstreifen versehenen Wasserläufe geben eine natürliche Trennung und schöne Verbindung zwischen den Arbeits- und Wohnstätten.

Aus dem Gesagten mögen Sie den organischen und natürlichen Aufbau aus Tradition, den geologischen Gegebenheiten, aus der Nutzung der Zerstörungen und aus vernünftiger Zueinanderordnung auf Grund der wirtschaftlichen Erfordernisse erkennen.

Stadt ohne Berufsverkehr

Die Krisenjahre 1928/29 zeigten deutlich die ungeheuer starke Vorbelastung der Wirtschaft durch das Verkehrswesen, die gleichmäßig aus der Personen- und Güterbeförderung resultierte und planmäßig herabzumindern ist. Dabei geht es in erster Linie um den Produktionssektor, von dem Berlin als eine Riesenwerkstatt lebt, der daher risikofester zu machen ist. Hinsichtlich des Berufsverkehrs ist die möglichst verkehrslose Stadt zu schaffen. Das bedingt, daß den Arbeitsstätten zugeordneten Wohngebieten ein sehr hoher Wohnreiz gegeben wird, um der Flucht gerade der qualifizierten Arbeiter aus dem Stadtraum an die Peripherie entgegenzuwirken. Es soll und kann dies nicht durch Zwang erreicht werden. Die Wirtschaft muß konkurrenzfähig bleiben, der Arbeiter die Freiheit in der Wahl seines Arbeitsplatzes haben. Aber es muß erreicht werden, daß der Zustand der Innenstadt den Arbeiter nicht in die reizvolleren Außenbezirke hinaustreibt. Der gleiche Wohnreiz bedingt gleiche Wohndichte für alle Wohngebiete auf der Grundzahl von 200 oder auch 250 Menschen pro ha. Für die Erfüllung von Sonderwünschen, die an Wasser, besonderen Boden oder anderes gebunden sind, bestehen genügend Möglichkeiten. Denn ich darf wiederholen: der Ausgang ist die Fixierung der Arbeitsstandorte für Industrie, Wirtschaft und Verwaltung bis zur City, die streifenartig das Stadtgebiet, die Stadtlandschaft durchziehen. Sie werden von Wohnbändern begleitet, die der Kapazität der Wirtschaftsstandorte entsprechen. Dazwischen verbleiben, dem Flußlauf parallel, weite Grünflächen, die teils als Kulturlandschaft, teils zur Befriedigung von Sonderlösungen zur Verfügung stehen.

Die Wohngebiete sind in Grundeinheiten für je 4000 bis 5000 Menschen aufgegliedert, das sind Grundzellen, die etwa dem Kern der Siedlung Siemensstadt entsprechen und so bemessen, daß sie vom Kinde erlebt werden und dem Kinde eine Welt sein können. Sie spiegeln die Einheit des Lebens wider, den Lebensbau. Sie dienen dem Menschen von der Wiege bis zur Bahre, werden ihm wirkliche Heimat. Daher erhalten sie vorwiegend Einfamilienhäuser, daneben Geschoßwohnungen für kinderlose Ehepaare, Ledige und Altersheime. In ihr (am grünen Anger) der kulturelle und der soziale Mittelpunkt. Dazu gehört die Forschungsstätte, die dem Spiel- und Bastelbetrieb Förderung und Auswirkung geben soll. Sie erscheint uns mit Rücksicht auf den notwendigen Einsatz aller geistigen Bemühungen um den wirtschaftlichen Wiederaufbau Deutschlands von besonderer Bedeutung.

Schul- und Krankenhauswesen bauen sich entsprechend den Wohneinheiten auf.

Die Bau- und Bodengesetzgebung ist zur Erreichung dieser Ziele einzubinden. Die Boden-

spekulation stand einer natürlichen und gesunden Entwicklung der Stadt im Wege. Berlin war wie London eine offene Stadt, und doch wurde die Bevölkerung wie in einer engen Festung zusammengepreßt. Damit folgte Berlin ohne Zwang dem Pariser und Wiener Vorbild, wo durch Festungswälle die Notwendigkeit vorlag, auf kleinem Gebiet ständig anwachsende Menschenmengen unterzubringen, so daß dem Grund und Boden außerordentliche Ertragsfähigkeit gesichert und geradezu die Sitte des übermäßig gedrängten Wohnens erzeugt wurde. Wir verstricken uns in immer höhere Bodenpreise, und statt jeder natürlichen Ordnung wurde die Regelung durch die Wohlfahrtspolizei immer mehr zur Notwendigkeit. Soweit es sich um Neugestaltung von Stadtgebieten handelt, können Ideallösungen verhältnismäßig einfach durchgeführt werden. Unsere ganze Kraft und Energie aber muß sich den Gebäuden zuwenden, die erhalten bleiben, in denen die Berliner Bevölkerung lebt und lange Zeit wird leben müssen.

Strukturuntersuchungen

Wir zeigen in der Ausstellung Strukturuntersuchungen, die den Zustand in diesen Gebäuden spiegeln und uns die Möglichkeiten der Wandlungen aufzeigen. Die Strukturuntersuchungen laufen in Berlin heute in beschränktem Umfange an, aber sie geben uns das Erfahrungsmaterial, das dann in sämtlichen Bezirken zur schnellen Erarbeitung des Unterlagenmaterials dienen wird. Es darf nicht dabei bleiben – und das ist ein Normalfall, daß von 48 Wohnungen nur 8 Wohnungen Sonne bekommen und nur die Hälfte der Wohnungen durchlüftbar ist. Es muß unser Bemühen darauf gerichtet sein, der Familie den Lebensraum zu geben, der ein Leben in der Familie und mit Freunden auch wirklich gestattet. Ausreichende Wohnfläche erscheint da im Augenblick wichtiger als eine Summe neuester technischer Errungenschaften. Das ist eine der wichtigsten Aufgaben der Großstadt, die den Soziologen und den Politiker, den Techniker und den Künstler angeht und zu deren Lösung wir durch den Wettbewerb besonders dringend die Allgemeinheit aufrufen. Es ist eine Lebensfrage, die von der Bürokratie nicht zu lösen ist.

Wir brauchen eine natürliche, keine romantisch verkitschende Lösung. Daß der Wunsch dazu besteht, zeigen Schrebergärten und wilde Siedlungen am Rande der Stadt.

Die Ausstellung berührt ferner Teilprobleme, wie z. B. die erstrebenswerte Bevölkerungs- und Berufsstruktur Berlins, oder Fragen der Architektur, Typisierung und Normierung, Fragen der historischen Bauten, die wir nicht nur vom Optischen her, sondern auch von einem wieder lebensnahen Gesichtspunkt her in das Leben unserer Stadt einbeziehen wollen.

Citybildung

Es handelt sich, das geht aus der Arbeit eines Bezirkes nochmals besonders hervor, z. B. auch um die Frage der Lösung der City, die ja nicht nur wieder Mittelpunkt Berlins werden soll und so Berlin zur Stadteinheit macht, sondern darüber hinaus den zentralen Gedanken einer Einheit Deutschlands widerspiegeln kann. In der Dezentralisation liegt Verzicht und Zerfall. Der City muß der rechte und überzeugende Ausdruck gegeben werden als Mittelpunkt und Kraftquell des neuen Berlin, als der Stadt der Arbeit.

Nichts Starres, Mechanisches braucht ihr anzuhaften. Durch Erkenntnis typischer Rhythmen werden typische Architekturen erstehen, die je nach Notwendigkeit und Zweck der schnellflüssigen Geschäftsabwicklung oder aber der an- oder auch abregenden Umstellung des Menschen dienen werden.

So werden wir – in der City und der Stadt – ein besseres Werk des Friedens aufbauen helfen, gut funktionierend, aber auch dem Geiste und menschlichen Maß verbunden. Wir wollen die Stadt nutzen und genießen. Die in der technischen Abteilung der Ausstellung gezeigten vorfabrizierten Häuser bilden als praktischer Beitrag zum Wiederaufbau einen Gegenpol zu den planerischen Arbeiten. Sie sollen nicht nur dem Wiederaufbau Berlins dienen, sondern stellen auch einen Exportartikel dar. Sie sind deshalb weitgehend fabrikmäßig herzustellen und müssen sehr leicht sein. Aus diesem Grunde und aus Standortfragen wurden Häuser auf rein chemischer Grundlage entwickelt. Sie sind ein Novum auf dem Gebiet der Bauwirtschaft, die damit wohl zum erstenmal in die für uns so entscheidende Exportfrage eingeschaltet wird. Der Bedarf ist groß. Es wird in der Welt mit einem Fehlbedarf von rund 100 Millionen Wohnungen gerechnet.

Anregungen und tatkräftige Hilfe danken wir einem Gremium von Bausachverständigen aus allen vier Besatzungsmächten. Die unter ihrer und unserer Anleitung entwickelten Typen tragen die Bezeichnung „Typ Rußland", „Typ Amerika", „Typ England", „Typ Frankreich" und „Typ Deutschland". Die Konstruktion und technische Betreuung erfolgte durch Herrn Architekten Böttcher. So durften wir auch der bautechnischen Abteilung der Ausstellung einen Gedanken zum Mittelpunkt geben, der – so hoffen wir – von ebenso entscheidender Bedeutung für Berlin und Deutschland werden kann wie die Wegweisung zur Neukonstruktion Berlins.

Existenzberechtigung der Großstadt

Zum Abschluß noch einige Worte zum grundsätzlichen Problem der Großstadt. Seit langem bewegt die Gemüter der Städtebauer die Frage einer Beschränkung der Großstadt oder ihrer Auflösung in leistungsfähige Mittel- und Kleinstädte im Ausmaß zwischen 25000 und 100000 Einwohnern, da das Großstadtproblem nicht lösbar sei, die Großstadt ein überholtes Gebilde sei, das keine Kräfte hervorbringt, sondern nur Kräfte verschleißt. Das hat seine Berechtigung, wenn wir an die ungestalteten Gebilde, wie Berlin einst war, denken. Aber wir sind der Meinung, daß die Großstadt nicht überholt ist, daß das Großstadtproblem einer wahren Lösung noch gar nicht zugeführt wurde. Lösungen von einzelnen Motiven her gibt es und gab es: so konnte man in Prag schon das, was wir heute eine „Stadtlandschaft" nennen, anklingend entdecken. Wir empfanden auch Paris als einen Salon der Welt, New York als Ausdruck der Macht der Technik und des Geldes, oder wir nahmen in Rom die Kraft der Beständigkeit im ewigen Wandel wahr, oder wir sehen London als eine Summe geistiger Traditionen, die Vorbild für das gesamte britische Weltreich sind.

Eines ist klar: Kulturpolitisch haben diese Städte ungeheuer stark in den Raum, die Welt ausgestrahlt und mit Hilfe dieser kulturpolitischen Ausstrahlungen macht- oder wirtschaftspolitische Aufgaben erfüllt. Diese polhafte Wechselwirkung Großraum – Großstadt wird man aus der Welt nicht fortdenken können und auch die Wirkung dieser Konzentrationspunkte aufeinander nicht ungestraft stören dürfen. Eine Staatenbildung von Rang ist ohne große Stadt überhaupt nicht denkbar. Der Reiz, der den Weltstädten anhaftet, erzeugt Spannungen in dem großen Spiel des Nehmens und Gebens.

Noch ist Berlin weder in den Produktionsprozeß noch in das Kräftespiel der großen Metropolen eingebunden, aber wir möchten, daß die Arbeit, die wir Ihnen heute in einem „ersten Bericht" vorlegen, sich mit Hilfe der gesamten Berliner Bevölkerung zu einer Arbeit auf dem Gebiete des Städtebaues ausweitet, die nicht nur in Deutschland, sondern auch im Ausland ein Echo findet und so einen geistigen Beitrag zum friedlichen Aufbau der Welt leistet.

Max Taut
Berlin im Aufbau (1946)

Schon der redaktionelle Untertitel „Betrachtungen und Bilder des Architekten Max Taut“ verweist neben den Essays von Taut auch auf die zum Teil visionären Entwürfe und Zeichungen aus seiner Hand.

Der Eingangstext zum Aufbau in Berlin findet sich auch in Andreas Schätzkes *Zwischen Bauhaus und Stalinallee. Architekturdiskussion im östlichen Deutschland 1945–1955*, das 1991 bei Vieweg in Braunschweig und Wiesbaden erschien (Bauweltfundament, 95).

Quelle: Max Taut, *Berlin im Aufbau*, Berlin: Aufbau-Verlag, 1946

Auszüge: S. [1]–[2], [5]–[6], [13]–[15].

Die Zerstörung der Großstädte, insbesondere die Berlins, ist eine so gründliche, daß schon der Gedanke an einen Wiederaufbau als mutig bezeichnet werden muß. Über die leichtfertigen Versprechungen der nazistischen Urheber all dieses Elends sind inzwischen dem ganzen deutschen Volk die Augen geöffnet worden. Heute ist es bittere Erkenntnis für alle, daß Berlin in 3 oder selbst in 10 Jahren nicht wieder aufgebaut werden kann, geschweige denn „schöner, als es war“.

Schon allein die Beseitigung der Trümmer und des Schuttes wird selbst unter denkbar günstigsten Verhältnissen das Vielfache dieser genannten Zeit in Anspruch nehmen und ein Wiederaufbau des gesamten Stadtorganismus wird sicherlich noch viele Generationen beschäftigen.

Nur wenn ein bis zum Äußersten gesteigerter Wille die Aufbaukräfte immer wieder von neuem beseelt, kann das gewaltige Werk der Wiedererstehung Berlins zum Erfolg führen. Vollkommene Dienstbarmachung der wissenschaftlichen Forschung für das Bauen und Einsatz aller Intelligenz werden notwendig sein, um sichtbare Resultate zu erzielen.

Wie soll nun der Wiederaufbau vonstatten gehen? Das ist die Frage, die uns alle bewegt. Unter normalen Verhältnissen können wir Architekten nach einem festen Programm planen; wir können uns ausrechnen, wie lange diese oder jene Arbeit dauern wird. Heute aber ist es unmöglich, die Schwierigkeiten und Begleitumstände im Voraus zu erkennen, die sich dieser Arbeit hemmend gegenüberstellen können. Heute müssen wir mehr denn je mit Wahrscheinlichkeitswerten rechnen und können nur mit Schätzungen arbeiten. Wenn bei früheren Planungen die Wohnfrage, Verkehrsfrage, die Landschaft mitbestimmend waren, so kommt heute hinzu, daß die zufällig erhalten gebliebenen Bauten, Stadtteile und Verkehrseinrichtungen zu berücksichtigen und in die Planung miteinzubeziehen sind.

Der Städtebau umfaßt nicht nur das soziale und künstlerische Leben unserer heutigen Zeit, er muß auch versuchen, die Forderungen der Zukunft zu erfassen. Außerdem ist Voraussetzung für jede weitgehende Planung, daß eine Bodenreform zur Durchführung gelangt, die es der Allgemeinheit gestattet, den Grund und Boden allen dienstbar zu machen. Nur bei dieser Voraussetzung ist es möglich, Wohnungen mit großen Gärten und Freiflächen zu schaffen und eine wilde Bodenspekulation, wie sie charakteristisch für die Jahrhundertwende war, zu verhindern.

Selbst bei Berücksichtigung der günstigsten Verhältnisse ist die Dynamik und die Geschwindigkeit des Wiederaufbaues ein vollkommen unbestimmbarer Begriff. Wirtschaftliche und politische Fragen sind bestimmend und von Einfluß für Tempo und Art der Wiedergestaltung der Großstadt Berlin. Ausschlaggebend für Beginn und Fortgang der Arbeiten ist die Frage, ob alle Mittel und die unbedingt erforderlichen Baumaterialien und Maschinen zur Verfügung stehen. Um den Wiederaufbau in Gang zu bringen, ist eine Neugründung von Industrieunternehmungen erforderlich, die sich ausschließlich in die Dienste der Bautechnik zu stellen haben und vordringlich damit beschäftigt werden müssen, Bestandteile und Zubehör für den Baubedarf zu produzieren.

Experimente auf dem Gebiete des Bauwesens müssen in weitestem Maße unternommen werden. Auf bautechnischen Versuchsstätten in Form von Siedlungen, die in allen Gegenden der Stadt anzulegen sind, müssen diese Prüfungen mit allen Materialien, neuen Baustoffen, Wohnformen usw. durchgeführt werden. Da es sich in erster Linie darum handelt, durch sofortiges Eingreifen das größte Elend zu steuern, wird es sich vermutlich nicht vermeiden lassen, daß auch einige Experimente sich später als unbrauchbar herausstellen. Derartige Begleitumstände müssen dann des großen Zieles wegen in Kauf genommen werden. Es wird natürlich auch nicht zu umgehen sein, daß manche Versuche aus dem Rahmen des Üblichen fallen, und kurzsichtige bzw. konservativ eingestellte Kreise werden um die verlorengegangene Tradition jammern. Aber vieles, was ihnen heute neu und ungewohnt erscheint, wird ihnen morgen nicht mehr fremd sein. Schließlich ist alles Neue zur Zeit seines Entstehens mehr oder weniger auf Widerstand gestoßen, um nachher um so vertrauteres Allgemeingut zu werden. Achtung vor der Tradition bedingt nicht Nachahmen des Gewesenen, sondern verlangt ein Weiterentwickeln.

Wir haben heute andere und neue Baustoffe. Wir haben neuzeitliche Baumethoden und Konstruktionsweisen. Muß sich auf Grund dieser Voraussetzungen nicht auch die Form ändern? Die historische Entwicklung der Baukunst hat gelehrt, daß die Erfahrungen der Vergangenheit zwar von Nutzen sind, jedoch wurde stets bewußt etwas Neues geschaffen, um so den Bauten ein ehrliches, zeitgemäßes Gesicht zu geben.

Der Reiz unserer neuen Stadt wird darum nicht in einer Kopie alter Romantik zu suchen sein. Dadurch, daß die Städte heute der Bevölkerung gegenüber nützlichere Aufgaben zu erfüllen haben – nicht, wie früher, ausschließlich zu Wohn- und militärischen Zwecken –, werden sie auch ein anderes Gepräge erhalten müssen. Schon allein die klare Trennung der Geschäftsviertel von den Wohnbezirken und andererseits die Herausnahme der Industrie aus diesen Gegenden müssen mitbestimmend für das Bild der Stadt sein. Eine Kleinstadtromantik mit lauschigen Winkeln und Gäßchen verbietet sich in der Großstadt von selbst. Ein Haus, das aus neuen Baumaterialien und mittels Laufkränen errichtet wird, muß eine andere Gestalt erhalten als die Bauten früherer Zeiten, will es nicht zur lächerlichen Karikatur werden. Wir dürfen die neuzeitliche Technik und unsere heutigen Lebensformen nicht verleugnen und müssen auch den Mut haben, dies bei den neuen Bauten mit aller Deutlichkeit zum Ausdruck zu bringen.

Voraussetzung muß daher sein, daß den Ansprüchen und Lebensgewohnheiten der Bevölkerung möglichst weitgehend Rechnung getragen wird. Die Forderung nach Licht, Luft, Sonne für alle Wohnhäuser sowie genügend Freiflächen ist dabei oberstes Baugesetz und muß unter allen Umständen ihre Verwirklichung erfahren.

Das Chaos

Die gesamte innere Stadt Berlin kann als zerstört angesehen werden. Ein Ring von Vororten und Stadtteilen der Peripherie ist übriggeblieben. Die hier nur teilweise erfolgten Zerstörungen verlohnen den Ausbau der noch stehenden Häuser. Die Ringbahn durchschneidet und verbindet heute diese mehr oder weniger erhaltenen Stadtteile, dagegen geht die Diagonale der Stadtbahn durch ein riesiges Trümmerfeld.

City und Innenstadt sind bis auf kleine Oasen in der Trümmerwüste verschwunden. Die übriggebliebenen Ruinen sind ein Hindernis für den Aufbau. Um neues Bauland zu schaffen, müßten sie beseitigt oder eingeebnet werden. Die unterirdischen Bauten (Untergrundbahn, Kanalisation, Gas- und Wasserleitungen usw.) sind im großen und ganzen erhalten. Jedenfalls ist eine Instandsetzung, wie die Erfahrung lehrt, mit verhältnismäßig geringem Aufwand an Arbeit

und Material möglich. Auch die Oberbauten der Straßen sind erhalten. Sie sind zum größten Teil benutzbar, wenn sie von den Schuttmassen befreit sind.

Hunderttausende von Wohnungen sind verwüstet; was übriggeblieben ist, sind Schutt- und Trümmerhaufen die ein fast unüberwindliches Hindernis für den Wiederaufbau darstellen. Jahre, ja Jahrzehnte wird es dauern, bis Menschenhand und Natur dieses grauenhafte Bild beseitigt haben werden.

Es soll ein anderes Berlin erstehen, nicht mehr eine Stadt der Mietskasernen, Hinterhäuser, Kellerwohnungen. Unter entsetzlichen Qualen und bitterster Not sind wir das Gebilde einer stark verbauten Stadt los geworden, über das wir uns früher – teilweise mit Recht – entrüsteten. Unermüdliche Arbeit, Fleiß und gegipfelte Baukunst sollen diese Fehler in Zukunft verhindern, und eine neue Stadt muß im Laufe von Generationen erstehen, die den Bewohnern Heime mit Licht, Luft und Garten bietet.

Der Aufbau

In welcher Zeitspanne der Aufbau von Berlin vor sich gehen wird, können selbst Baufachleute nicht voraussagen. Wir können daher nur nach Vermutungen und Annahmen unsere Planungen vornehmen. Diese müssen so beweglich aufgestellt sein, daß sie auch alle nur erdenklichen Möglichkeiten zulassen. Zwar können wir heute mit gewissen feststehenden Werten und Zahlen rechnen, ob aber in allernächster Zukunft diese noch zutreffen werden, läßt sich noch nicht übersehen.

Auch neuartige technische Erfindungen werden den Städtebauer beeinflussen, und er muß darum mit ihnen rechnen und seine Projektierung so aufgelockert vornehmen, daß sich leicht jederzeit Änderungen im Plan durchführen lassen. Der Städtebauer muß daher laufend alle einschlägigen Weiterentwicklungen beobachten und sich den neuen Gegebenheiten anpassen. Diese Erwägungen bringen es mit sich, daß nicht wie bisher ein Plan entworfen wird für endgültige Ausführungen, sondern daß alle Pläne permanent bearbeitet, und vor allem neu hinzutretende Dinge berücksichtigt werden müssen. Aber auch heute kann der Städtebauer mit gewissen Tatsachen rechnen. Bestimmte Hauptverkehrslinien zeichnen sich deutlich ab und müssen Berücksichtigung finden. Neue Durchgangsstraßen zur Entlastung der vorhandenen müssen vorgesehen und projektiert werden. Auch die verkehrstechnischen Probleme (Bahnnetze usw.) erfordern entsprechende Anpassung an die jüngsten Erfahrungen.

Es ist auch schwer vorauszusagen oder gar zu bestimmen, an welcher Stelle und in welchem Umfang sich eine größere Massierung der Bebauung ermöglichen läßt. Aus dem augenblicklichen Gesamtbild kann man folgern, daß sich nicht eine City herauskristallisieren wird, sondern daß in vielen Gegenden der zerstörten Innenstadt neue Zentren, Kerne, entstehen werden. – Es ist auch möglich, daß sich in gut erhaltenen äußeren Bezirken neue Stadtkerne heranbilden. Derartige Kernentwicklungen, treten schon jetzt in gewissem Umfange zutage, – beobachtet man die Entwicklung aufmerksam im Osten, Westen und Südwesten der Stadt.

So ist es also denkbar, daß in dem alten, zerstörten Stadtinneren eine Reihe von Stadtkernen entstehen wird, bei denen das Kerninnere durch die Geschäftshäuser eine höhere Bebauung aufweisen wird, die aber am Kernrande zum Flachbau der Wohnsiedlungen heruntergeht und in der Freifläche, dem Park, endet. Die regionale Zonenbildung wird sich also nicht auf den Gesamtorganismus beziehen, sondern auf die vielen einzelnen Kerne. Der Plan der Gesamtstadt wird dem einer Sternstadt ähneln.

Diese Art der Bebauung ermöglicht den Bewohnern ein gutes und gesundes Wohnen nahe der Arbeitsstätte und entlastet auch – was besonders erstrebenswert ist – den Verkehr.

Industrie mit Rauchentwicklung und Lärm ist dem Inneren der Stadt möglichst fernzuhalten und sollte am äußersten Rande Gelände finden.

Früher hieß die Devise: „Ausnutzung von jedem qm Bauland". Die Folge waren wüste Bodenspekulationen und Ansteigen der Bodenpreise ins Uferlose. Um den Boden „rentabel" zu gestalten, mußten Hinterhäuser erstehen, die sich im Laufe der Jahrzehnte zu typischen „Mietskasernen" herausbildeten.

Im alten Berlin kamen 70–80 Einwohner auf ein Haus. Weit über die Hälfte aller Einwohner bewohnten die sogenannten „Mietskasernen".

In anderen Weltstädten lagen die Verhältnisse wesentlich günstiger. Beispielsweise kamen in London auf ein Haus etwa nur 8 Einwohner.

An die Stadtkerne, die nach den bisherigen Betrachtungen ausschließlich von Geschäftshäusern gebildet werden sollen, lehnt sich im Umkreis die Wohnstadt an, die zum weitaus größten Teil aus Reihen- und Einzelhäusern mit Gärten besteht.

Zur Erschließung der Wohngegenden werden selbstverständlich die vorhandenen Straßen benutzt; sie werden jedoch für die neuen Bestimmungszwecke – als ausgesprochene Wohnstraßen – viel zu breit und in den Unterhaltungskosten entschieden zu hoch sein. Die zu übernehmenden Straßen können daher in ihrer Breite beträchtlich verschmälert werden. Der so gewonnene Teil des Straßenraumes wird leichter Hand für Bauzwecke frei, da hier kein Schutt fortzuräumen ist. Hinter den Wohnhausern liegen die kleinen Gärten etwas höher auf dem einplanierten Schutt der einstigen Hausruinen. Auf diese Weise wird ein Abfahren der Trümmermassen vermieden – was bei den heutigen Transportschwierigkeiten wohl von allen beteiligten Stellen lebhaft begrüßt wird.

Die kleinen Wohngebäude sind in mehreren Formen und Größen zu typisieren. Die Herstellung vieler Wohnhausteile muß, um der allgemeinen Wohnungsnot schnellstens Abhilfe zu schaffen, fabrikmäßig erfolgen.

Ob nun die Wohnhäuser in einzelnen Konstruktionsteilen oder in ganzen Bauteilen fabriziert werden, wollen wir der wissenschaftlichen Bauforschung überlassen. Transportable Trümmerverwertungsstätten sollten geschaffen werden, die den Schutt und die Ziegelsteine möglichst an Ort und Stelle verarbeiten. Die anfallenden Bauarbeiten müssen in der Winterzeit eine so gute Vorbereitung erfahren, daß die Häuser reihenweise im Frühjahr mittels Laufkränen aufmontiert werden können. Die Serienproduktion verschiedener Typen von Wohnhäusern ist daher zu forcieren. Erstrebenswert wäre darüber hinaus die Fertigung von kompletten Wohngebäuden, die nur noch an Ort und Stelle zu versetzen und somit sofort beziehbar sind. Der individualistische Wohnhausbaustil alter Prägung wird nicht mehr im bisherigen Umfange in Erscheinung treten – er wird in den nächsten Jahren eine Einzelerscheinung sein. Eine weitere Folge dieser Bauweise ist die sich ergebende Verkürzung der Lebensdauer dieser Häuser. Die eben geschilderte einfache, aber zweckdienliche Bauweise erleichtert jederzeit eine Änderung des Bebauungsplanes. Auch die Umzonung der Höhen, Ausdehnung der Wohnsiedlung usw. ist so besser möglich.

Daß eine derartige Bauweise auch gänzlich neue Bebauungspläne bedingt, ist naheliegend. Schon die für die Montage notwendigen Hilfsmittel, wie Kräne und Schienenwege, verbieten von vornherein enge und winklige Straßen. Schließlich werden auch wirtschaftliche und technische Momente für die Aufstellung des Lageplanes eine wichtige Rolle spielen. Auch der einfache Anschluß an das bestehende Netz der Kanalisation, an die Wasserleitung usw. muß Berücksichtigung finden.

Nur bei größtmöglichem Einsatz von Baumaschinen wird es möglich sein, schnell den allernotwendigsten Wohnraum zu schaffen. Die praktischen Erfahrungen auf dem Gebiete der maschinellen Bauweise sind hinsichtlich ihrer positiven Ergebnisse bekannt. Bisher bestand jedoch keine

zwingende Notwendigkeit, sie in großem Umfange anzuwenden, zumal eine gewisse Voreingenommenheit in den letzten Jahren vorherrschte. Man glaubte irrtümlich mit dieser Bauweise Stumpfsinn und Eintönigkeit in ein Stadtbild zu bringen. Viele Beispiele in Deutschland und auch im Ausland beweisen aber das Gegenteil. Dem fortschrittlichen Architekten ausgerüstet mit Phantasie und Geschick wird es ein leichtes sein, unter bester Ausnutzung von Material, Farbe sowie Stellung der Häuser und Einbeziehung der Landschaft ein interessantes Bild zu schaffen. Die Bewohner selbst werden bald die Vorzüge zu schätzen wissen, die ihnen eine derartig gesunde und zweckdienliche Bauweise bietet.

Von Mietskasernen…

Die bisherige enge und unhygienische Bebauung der Wohnblocks – eine Folge der Bodenspekulation und der sich daraus ergebenden Bauordnung – ließ bei 5–6 stöckiger Bauweise eine Überbauung von 60–70% zu! Mehrfach gestaffelte Hinterhäuser, mit „schornsteinartigen" Höfen waren charakteristisch für die Wohnverhältnisse in Berlin. Eine Rücksichtnahme auf Lichteinfall war kaum spürbar. Bis in die jüngste Zeit gab es kein Abweichen von der amtlich festgesetzten Baufluchtlinie. Dadurch entstanden ganze Straßenzüge mit Wohnungen, die kaum einen Sonnenstrahl bekamen. Die Höfe waren so eng, daß eine Durchlüftung nahezu ausgeschlossen war. Es gab sogar in den älteren Stadtteilen Kellerwohnungen in 5 stöckigen Häusern, die von „Höfen" mit einer 30-qm-Fläche „belichtet" wurden!

…zu behaglichen Wohnstätten

In Zukunft *kein Wohnungselend mehr, hervorgerufen durch 4 und 5 stöckige „Mietskasernen" mit dunklen Höfen, sondern Heimstätten in Häusern mit ein oder zwei Etagen, umgeben von einer ansehnlichen Gartenfläche*. Die Häuser sollen im Grundriß und in der Bauweise zwar bescheiden sein, müssen jedoch genügend Licht und Luft haben und allen hygienischen Ansprüchen genügen.

Nach sorgfaltiger Entnahme und Verarbeitung der brauchbaren Bestandteile der Trümmer erfolgt eine gleichmäßige Einebnung des verbliebenen Schuttes über den ganzen Block, sodaß ein Abfahren desselben sich erübrigt. Auf dem sich so ergebenden Plateau können die Gärten für die einzelnen Wohnungen angelegt werden. Der verbleibende Schutt, vermischt mit Humus, ergibt im Laufe der Jahre einen guten Unterboden für die Hausgärten.

Bei der großen Breite der vorhandenen Straßen werden die neuen Häuser im allgemeinen auf dem alten Straßenterrain errichtet werden können. Der verbleibende Fahrdamm von etwa 5–6 m Breite würde genügen, um den „Verkehr" einer solchen reinen Wohnstraße aufzunehmen.

Landschaft und Stadtbild

Vor der Zerstörung spielte die Landschaft im Stadtbild kaum eine Rolle und so wurde sie auch nie als außerordentlich wichtiger Faktor in irgendwelche Planungen miteinbezogen.

In keiner Gegend Berlins konnte z.B. der Bevölkerung zum Bewußtsein kommen, daß ihre Stadt von zwei ungewöhnlich schönen Flußläufen durchzogen wird. Zwar wurde gelegentlich der Versuch unternommen, in dieser Beziehung etwas wettzumachen, doch zu einem befriedigenden charakteristischen Resultat kam es nicht, so daß sich die Spree besonders im Stadtinneren durch

ein total verbaut anmutendes Häusergewirr zwängen mußte. Beim Wiederaufbau Berlins haben wir Gelegenheit, die damaligen Fehler der Projektierung wiedergutzumachen und der Landschaft auch innerhalb der Großstadt eine dem Naturbild entsprechende Rolle zuzuweisen. Berlin hat als Weltstadt eine selten schöne landschaftliche Lage, die bisher leider erst weit außerhalb der Stadt in Erscheinung trat. Es ist vielleicht mit eine der dankbarsten Aufgaben der planenden Architekten, nunmehr auch Wasser, Wald und Freifläche mit Verständnis in die Planung einzuordnen.

Otto Bartning et al.
Ein Aufruf. Grundsätzliche Forderungen (1947)

Neben Otto Bartning unterzeichneten 37 weitere Architekten, Kunsthistoriker und Künstler diesen Aufruf: Willi Baumeister, Eugen Blanck, Walter Dirks, Richard Döcker, Egon Eiermann, Karl Foerster, Richard Hamann, Gustav Hassenpflug, Otto Haupt, Werner Hebebrand, Carl Georg Heise, Carl Oskar Jatho, Hans Leistikow, Georg Leowald, Rudolf Lodders, Alfred Mahlau, Gerhard Marcks, Ewald Mataré, Ludwig Neundörfer, Walter Passarge, Max Pechstein, Lilly Reich, Paul Renner, Wilhelm Riphahn, Hans Schmitt, Lambert Schneider, Fritz Schuhmacher, Rudolf Schwarz, Otto Ernst Schweizer, Hans Schwippert, Max Taut, Heinrich Tessenow, Otto Völckers, Robert Vorhoelzer, Wilhelm Wagenfeld und Hans Warnecke. Auch Alfons Leitl, Architekt und Stadtbaurat in Trier sowie Herausgeber dieses ersten Heftes von *Baukunst und Werkform* gehörte zu den Unterzeichnern. Die Bauzeitschrift *Baukunst und Werkform* versuchte eine Aufarbeitung und Auseinandersetzung mit der unmittelbar vorangegangenen Architektur zu leisten und wollte in ihrem ersten Heft einen „Querschnitt" vorstellen.

Der Aufruf wurde erneut abgedruckt in dem von Annette Ciré und Haila Ochs herausgegebenen Band *Die Zeitschrift als Manifest. Aufsätze zu architektonischen Strömungen im 20. Jahrhundert* (Basel, Berlin, Boston: Birkhäuser Verlag, 1991, S. 172).

Quelle: Otto Bartning et al., „Ein Aufruf. Grundsätzliche Forderungen", in: *Baukunst und Werkform*, Nr. 1, 1947, S. 29.

Der Zusammenbruch hat die sichtbare Welt unseres Lebens und unserer Arbeit zerstört. Mit einem Gefühl der Befreiung glaubten wir damals, wieder ans Werk gehen zu können. Heute nach zwei Jahren erkennen wir, wie sehr der sichtbare Einsturz nur Ausdruck der geistigen Zerrüttung ist, und könnten in Verzweiflung verharren. Wir sind auf den Grund der Dinge verwiesen, von da aus muß die Aufgabe neu begriffen werden.

Alle Völker der Erde sind vor diese Aufgabe gestellt, für unser Volk entscheidet sich daran Sein- oder Nicht-Sein. Uns aber, den Schaffenden ist es auf das Gewissen gelegt, die neue sichtbare Welt unseres Lebens und unserer Arbeit zu bauen. In dieser Verantwortung fordern wir:

1. Die großen Städte müssen beim Aufbau zu einem gegliederten Verband in sich lebensfähiger, überschaubarer Ortsteile werden; die alte Stadtmitte muß neues Leben gewinnen als kulturelles und politisches Herzstück.
2. Das zerstörte Erbe darf nicht historisch rekonstruiert werden, es kann nur für neue Aufgaben in neuer Form erstehen.
3. In unseren Landstädten mit ihren alten Bauten und Straßen – letzten sichtbaren Kündern deutscher Geschichte – muß eine lebendige Einheit aus dem alten Gefüge und modernen Wohnquartieren und Industriebauten gefunden werden.
4. Die völlige Umschichtung verlangt auch für das deutsche Dorf den planmäßigen Aufbau.
5. Für Wohnbauten und für unsere öffentlichen Gebäude, für Möbel und Gerät suchen wir statt Oberspezialisierung oder kümmerlicher Notform das Einfache und Gültige. Denn nur das Gültig-Einfache ist vielfältig brauchbar.

Nur der gesammelten Mühe, nur der Arbeit in Werk- und Werkstättengemeinschaft kann der Bau gelingen.

Aus dem Geist der Opfer rufen wir alle, die guten Willens sind.